# EuroAirport. Magazine

HERBST / AUTOMNE 2024 / N°03
BASEL MULHOUSE FREIBURG

Deutsch / Français

# SEVILLA
## La maravillosa

Scan QR Code for the English digital version

**SPANIEN,** spanische Wunder / **DIE MALEDIVEN,** idyllische Inseln / **MAROKKO,** die Königsstädte / **LONDON,** Familienausflug / **ROM,** die romantische Stadt / **ESPAGNE,** merveilles espagnoles / **LES MALDIVES,** îles idylliques / **MAROC,** les villes impériales / **LONDRES,** escapade en famille / **ROME,** ville romantique

# Travel, ready, go!

FEEL THE JOURNEY
WRAP UP HAPPINESS

Making your journey even more enjoyable with the best offers

Reserve & Collect by DUFRY

**Shop Before You Travel. Save Time & Money.**

SCAN ME

BASEL MULHOUSE DUTY FREE

# EDITORIAL
# ÉDITO

© stock.adobe.com

## HERBSTLICHER ZAUBER

Zwar läutet der Herbst das Ende des Sommers ein und die Tage werden wieder kürzer, aber Ihre Reiselust wird dadurch nicht im Geringsten geschmälert! Angenehme Temperaturen, überschaubare Touristenzahlen, Landschaften im herbstlich-leuchtenden Kleid sind allesamt gute Gründe, um nahe und ferne Reiseziele anzusteuern.

Erkunden Sie ein Wochenende lang die attraktive, kunstliebende Stadt Freiburg im Breisgau und lassen Sie sich von ihrer feinen Lebensart verzaubern. Welche Stadt könnte sich für einen Städtetrip im Herbst mit der ganzen Familie besser eignen als das unvergleichliche London? Wenn Sie eine Auszeit zu zweit planen, entscheiden Sie sich für Rom, den Inbegriff einer romantischen Stadt. Sie möchten das Sommerflair noch einmal so richtig geniessen? Fliegen Sie in den Süden Spaniens nach Sevilla, Malaga, Alicante und Valencia oder zu den vier Königsstädten Marokkos Fès, Marrakesch, Meknès und Rabat, wo Sonne und Wärme den Herbst vergolden. Für eine Reise in fernere Gefilde stellen wir Ihnen die Malediven vor, Idylle pur für einen traumhaften Urlaub.

Diese Ausgabe nimmt Sie wieder einmal hinter die Kulissen des Flughafens mit und zeigt Ihnen die Vielzahl von Berufen, die für den reibungslosen Betrieb dieser Plattform erforderlich sind. Ausserdem haben wir eine Verabredung mit der Rega, der Schweizerischen Rettungsflugwacht, einer wichtigen Institution des Landes, sowie den Basler Verkehrs-Betrieben, die uns die neuen Elektrobusse zum Flughafen präsentieren.

Machen Sie sich startklar, schnallen Sie sich an und kommen Sie mit uns auf eine wunderbar herbstliche Entdeckungsreise.

**Teilen Sie uns Ihre Meinung zum Magazin mit**

**Donnez-nous votre avis sur le magazine**

## MAGIE AUTOMNALE

Si l'automne sonne la fin de l'été et est synonyme de jours qui raccourcissent, cela n'entame pas votre envie de voyager, bien au contraire ! Températures agréables, affluence touristique moins importante, paysages qui se parent de couleurs flamboyantes… sont autant de bonnes raisons de partir à la découverte de nouveaux horizons, proches ou lointains.

Profitez d'un week-end pour découvrir Fribourg-en-Brisgau, cité bohème allemande dont la douceur de vivre vous charmera sans aucun doute. Pour une escapade urbaine en famille, quoi de plus typique que l'ambiance inimitable de Londres en automne ? Si vous cherchez plutôt une idée de virée en couple, optez pour Rome, destination romantique par essence. Envie de prolonger l'été ? Envolez-vous pour le sud de l'Espagne à Séville, Malaga, Alicante et Valence ou dans les quatre villes impériales du Maroc, Fès, Marrakech, Meknès et Rabat, où le soleil et la chaleur jouent les prolongations. Pour ceux qui envisagent un long voyage, nous vous présentons les Maldives, îles idylliques pour un séjour de rêve.

Dans ce numéro, nous vous amenons une fois de plus dans les coulisses de l'aéroport et vous faisons découvrir la grande diversité de métiers nécessaires au fonctionnement de la plateforme. Nous partons également à la rencontre de la Rega, la garde aérienne suisse de sauvetage, véritable institution ainsi que de la BVB qui nous présente les nouveaux bus 100 % électriques qui desservent l'aéroport.

Alors si vous êtes prêts, bouclez vos ceintures et embarquez à nos côtés pour un automne d'émerveillement et de découvertes.

# INHALT / SOMMAIRE

## Let's go with the flow *

**08 LET'S BE IN**
Neuigkeiten aus der Region um Basel, Mulhouse und Freiburg im Breisgau.
* *Les news de la région de Bâle, Mulhouse et Fribourg-en-Brisgau.*

**14 LET'S DISCOVER**
Freiburg im Breisgau, die malerische Studentenstadt.
* *Fribourg-en-Brisgau, la bohème.*

**22 LET'S BE TALENTED**
Jean-François Antony, Käse-Affineur.
* *Jean-François Antony, affineur de fromages.*

**EuroAirport Magazine - N°3 - Herbst / Automne 2024** – Periodisch erscheinendes kostenloses Magazin / Magazine périodique gratuit – **Editor: /** Éditeur : Aéroport de Bâle-Mulhouse, BP 60120, F-68304 Saint Louis Cedex . **Leitung der Veröffentlichung: /** Directeur de la publication : Marketing EAP, Monica Linder-Guarnaccia – **Verantwortlich für die Redaktion: / Responsable de la rédaction :** Alizé Delbès – **Anzeigen: /** Publicité : Petra Gabriel, pgabriel@chirripo.fr – Tél. +33 (0)4 67 07 27 70 – **Redaktion, Übersetzung, Grafikdesign, Layout und Druck: /** Rédaction, traduction, création graphique, mise en page et impression : Chirripo, 337 Rue Charles Nungesser 34130 Mauguio, France – **Bildnachweise: /** Crédits photos : Adobestock, Unsplah, sofern nicht anders vermerkt – Depot: / Dépôt légal : September 2024 / septembre 2024. **ISSN 3036-9355.** Die vollständige oder partielle Kopie der Inhalte ist ohne ausdrückliche Genehmigung des Herausgebers verboten. La reproduction même partielle des textes publiés est interdite sans autorisation expresse de l'éditeur.

# Let's travel *


**28 LET'S FLY**
Alle EuroAirport-Flugziele auf einen Blick.
* *Toutes les destinations au départ de l'EuroAirport d'un seul coup d'œil.*

**30 LET'S EXPLORE**
Die Schönheit und der Zauber Spaniens.
* *Merveilles espagnoles.*

**41 LET'S VISIT**
Die Malediven: ein Traum!
* *Les Maldives : idylliques !*

**46 LET'S CITY BREAK**
Marokko: eine königliche Geschichte.
* *Maroc : une histoire impériale.*

**51 LET'S BE TOGETHER**
London: Städtetrip mit der Familie.
* *Londres : escapade urbaine en famille.*

**56 LET'S GET INSPIRED**
Die „instagrammable" hot spots in London.
* *Les hots spots «instagrammables» de Londres.*

**59 LET'S BE IN LOVE**
Rom: die ewig Romantische.
* *Rome : éternellement romantique.*


# Airportlife *


**66 NEWS**
Die Berufe am EuroAirport.
* *Les métiers de l'EuroAirport.*

**68 SERVICES**
Rega, die Luftrettungsorganisation.
* *Rega, sauvetage par les airs.*

**72 RÜCKBLICK**
easyJet, bitte zum Boarding!
* *easyJet, embarquement immédiat !*

**76 PRAKTISCHER LEITFADEN**
Tipps zu öffentlichen Verkehrsmitteln, Parkplätzen am Flughafen sowie nützliche Kontakte.
* *Le guide des transports, parkings de l'aéroport, contacts utiles.*

© David Lohmueller/stock.adobe.com

# LET'S GO WITH THE FLOW

## UPPER RHINE VALLEY

Entdecken Sie die Hot Spots und Top-Veranstaltungen des Rheintals, besichtigen Sie die malerische Studentenstadt Freiburg im Breisgau und treffen Sie Jean-François Antony, der in Familientradition Käse veredelt…

Découvrir les hot spots et événements incontournables de la vallée du Rhin, visiter Fribourg-en-Brisgau, la cité bohème allemande, rencontrer Jean-François Antony, affineur de fromages de père en fils…

© Cité du Train – Patrimoine SNCF / Nicolas Muguet

## DIE GESCHICHTE DER EISENBAHN

Die Cité du Train in Mulhouse ist das grösste Eisenbahnmuseum Europas. Ihre grossen Sammlungen mit legendären Lokomotiven und Waggons erzählen die Geschichte der Eisenbahn seit dem 19. Jahrhundert. Die interaktiven Ausstellungen und immersiven Szenografien begeistern Klein und Gross. Die im Herzen des Elsass gelegene Cité du Train ist ein toller Zwischenstopp für Eisenbahnfans und Neugierige, die das französische Kulturerbe der Eisenbahn hier in einem einzigartigen, lehrreichen Rahmen entdecken können.

## HISTOIRE DU RAIL

✱ La Cité du Train de Mulhouse est le plus grand musée ferroviaire d'Europe. Ses vastes collections, abritant locomotives légendaires et wagons emblématiques, retracent l'évolution des chemins de fer depuis le 19e siècle. Les expositions interactives et les scénographies immersives raviront petits et grands. Située au cœur de l'Alsace, la Cité du Train est une escale incontournable pour les passionnés de trains et les curieux désireux de découvrir le patrimoine ferroviaire français dans un cadre unique et instructif.

## BADESPASS IN RULANTICA

© Rulantica

In Rust befindet sich Rulantica, die grösste Indoor-Wasserwelt Deutschlands. Ein absolutes Muss für Draufgänger! Der 2019 eröffnete Wasserpark bietet 25 Attraktionen in neun Themenwelten, die von schwindelerregenden Rutschen bis hin zu Wellenbecken vielfältige Erlebnisse bieten. Durch das spektakuläre skandinavische Dekor tauchen die Besuchende in eine fantastische Welt ein. Rulantica ist ganzjährig geöffnet und ideal für einen Familienausflug! In diesem Winter feiert Rulantica sein 5-jähriges Jubiläum.

## PLONGEONS À RULANTICA

✱ Rulantica, le plus grand univers aquatique indoor d'Allemagne, est situé à Rust. C'est une destination absolument incontournable pour les amateurs de sensations fortes. Inauguré en 2019, le parc aquatique propose 25 attractions réparties dans neuf univers thématiques, offrant des expériences variées, des toboggans vertigineux aux piscines à vagues. La décoration nordique et les décors immersifs transportent les visiteurs dans un monde fantastique. Ouvert toute l'année, Rulantica est idéal pour une escapade familiale et célèbrera cet hiver son 5e anniversaire !

## KREUZFAHRT AUF DEM RHEIN

Machen Sie mit Viking Cruises eine Traumreise durch die malerischen Landschaften und symbolträchtigen Städte Europas. Bei den Landgängen können Sie in das reiche Kulturerbe von 8 Städten und 4 Ländern eintauchen: Basel, Vieux-Brisach, Strassburg, Speyer, Rüdesheim, Koblenz, Köln und Kinderdijk machen die Reise sehr abwechslungsreich… Krönender Abschluss ist dann das schöne Amsterdam. Auf dieser 8-tägigen Kreuzfahrt entdecken Sie zahlreiche Sehenswürdigkeiten wie den Schwarzwald, majestätische Kathedralen, historische Stadtzentren, Weinberge, Museen und Burgen am Rhein. An Bord können Sie den Komfort und Luxus der Viking-Schiffe mit eleganten Kabinen, Gourmetrestaurants und eleganten Entspannungsbereichen geniessen. Viking Cruises garantiert ein aussergewöhnliches Erlebnis, das kulturelle Entdeckungen mit Entspannung an Bord kombiniert. KLM oder easyJet bringen Sie ganz einfach von Amsterdam nach Basel zurück.

## VOYAGE AU FIL DU RHIN

✱ Embarquez pour un voyage de rêve à travers les paysages pittoresques et les villes emblématiques de l'Europe avec Viking Cruises. Chaque escale vous enchantera et vous offrira une immersion culturelle riche à travers 8 villes et 4 pays : Bâle, Vieux-Brisach, Strasbourg, Spire, Rüdesheim, Koblenz, Cologne et Kinderdijk rythmeront votre voyage jusqu'à la belle Amsterdam. Forêt-Noire, cathédrales majestueuses, centres-villes historiques, vignobles, musées, châteaux rhénans… autant de sites à découvrir pendant cette croisière de 8 jours. À bord, profitez du confort et du luxe des navires Viking, dotés de cabines élégantes, de restaurants gastronomiques et d'espaces de détente raffinés. Viking Cruises garantit une expérience exceptionnelle, combinant exploration culturelle et détente à bord. Pour votre retour depuis Amsterdam jusqu'à Bâle, voyagez facilement avec KLM ou easyJet.

© Viking

## ZAUBERHAFTE WEIHNACHTSMÄRKTE

Die Weihnachtsmärkten im Elsass und den angrenzenden Ländern verbinden Tradition mit Weihnachtszauber. Riquewihr und Ribeauvillé im Elsass sowie Basel in der Schweiz und Lörrach in Deutschland bieten eine einzigartige Stimmung mit Kunsthandwerk, kulinarischen Spezialitäten und Festprogrammen. Das malerische Riquewihr mit seinen gepflasterten Gassen und Fachwerkhäusern entfaltet in der Adventszeit einen ganz besonderen Charme. Der Weihnachtsmarkt in diesem mittelalterlichen Dorf ist berühmt für handgefertigte Produkte und köstliche lokale Spezialitäten wie Bredele und Glühwein. Die Weihnachtsbeleuchtung und -dekoration verzaubern die malerische Umgebung. Das nur wenige Kilometer entfernten Ribeauvillé bietet einen mittelalterlichen Weihnachtsmarkt. Dieser einzigartige Markt versetzt die Besucher:innen mit Animationen, mittelalterlichen Ständen und Troubadouren in eine historische Atmosphäre. Historische Kostüme und Strassentheater erinnern an die Feste vergangener Zeiten... ein tolles, authentisches Erlebnis. Der Weihnachtsmarkt in Basel ist einer der schönsten und grössten der Schweiz. Er findet auf dem Barfüsserplatz und dem Münsterplatz statt, wo in über 180 Holzständen Kunsthandwerk, Dekorationen und Schweizer Spezialitäten angeboten werden. Workshops für Kinder und musikalische Unterhaltung ergänzen die festliche Atmosphäre. Auch im deutschen Lörrach unweit von Basel findet ein sehenswerter, geselliger Weihnachtsmarkt statt. Er ist weniger bekannt, überzeugt jedoch durch seine authentische, gemütliche Atmosphäre. Hier können die Besucher:innen lokale Spezialitäten probieren und in familiärem, entspannten Ambiente durch die Stände schlendern und einzigartiges Kunsthandwerk entdecken.

© stock.adobe.com

© Emi Cristea/stock.adobe.com

## VOYAGE ENCHANTÉ DANS LES MARCHÉS DE NOËL

✱ Les marchés de Noël en Alsace et aux alentours sont des joyaux féeriques où tradition et magie de Noël se rencontrent. Parmi eux, Riquewihr et Ribeauvillé en Alsace, ainsi que Bâle en Suisse et Lörrach en Allemagne, offrent des expériences uniques, mêlant artisanat, gastronomie et festivités. Riquewihr, avec ses ruelles pavées et ses maisons à colombages, se transforme en un véritable conte de fées. Le marché de Noël de ce village médiéval est renommé pour ses produits artisanaux et ses délicieuses spécialités locales comme les bredele et le vin chaud. Les illuminations et les décorations de Noël ajoutent une touche magique à ce cadre pittoresque. À quelques kilomètres de là, Ribeauvillé propose un marché de Noël médiéval. Ce marché, unique en son genre, plonge les visiteurs dans une ambiance historique avec ses animations, ses échoppes médiévales et ses troubadours. Les costumes d'époque et les spectacles de rue rappellent les fêtes d'antan, offrant une expérience immersive et authentique. En Suisse, Bâle se distingue par son marché de Noël, le plus grand du pays. Situé sur la Barfüsserplatz et la Münsterplatz, il réunit plus de 180 chalets en bois proposant des produits artisanaux, des décorations et des spécialités suisses. Les ateliers pour enfants et les animations musicales enrichissent l'atmosphère festive. Enfin, Lörrach, située à proximité de Bâle, offre un marché de Noël charmant et convivial. Moins connu, il séduit par son authenticité et son ambiance chaleureuse. Les visiteurs peuvent y déguster des spécialités locales et découvrir des créations artisanales uniques dans une ambiance familiale et décontractée.

© The Baltimore Museum of Art: The Cone Collection / Mitro Hood

## MATISSE-AUSSTELLUNG IN DER FONDATION BEYELER

Vom 22. September 2024 bis zum 26. Januar 2025 präsentiert die Fondation Beyeler eine aussergewöhnliche Retrospektive des Werks von Henri Matisse. Diese Ausstellung beleuchtet die wichtigsten Phasen seiner Karriere, von den Gemälden des Fauvismus bis hin zu den legendären Scherenschnitten des Spätwerks. Die Besucher:innen entdecken eine Auswahl an Gemälden, Zeichnungen und Skulpturen, die den Blick auf die Vielfalt im wegweisenden Schaffen des Künstlers richten.

## EXPOSITION MATISSE À LA FONDATION BEYELER

✱ Du 22 septembre 2024 au 26 janvier 2025, la Fondation Beyeler présente une rétrospective exceptionnelle de l'œuvre de Henri Matisse. Cette exposition met en lumière les périodes clés de sa carrière, de ses premiers tableaux fauves aux célèbres découpages des dernières années. Les visiteurs pourront découvrir une sélection de peintures, dessins et sculptures, reflétant la richesse et la diversité de son art.

© Robert Kneschke/stock.adobe.com

## RASANTE ABFAHRT IN MELCHSEE-FRUTT

Der in der Zentralschweiz gelegene Skiort Melchsee-Frutt ist ein wahres Paradies für Wintersportler. Der Ort liegt in einer spektakulären Alpenlandschaft und bietet zahlreiche moderne Infrastrukturen. Ein Muss unter den zahlreichen Attraktionen: die 8 km lange Schlittelbahn, die längste der Zentralschweiz! Sie beginnt an der Bergstation, schlängelt sich durch verschneite Wälder und Almwiesen und bietet eine rasante Abfahrt für die ganze Familie, mit über 1000 Höhenmetern. Sie ist mit der Seilbahn erreichbar, garantiert Action pur und schafft unvergessliche Erinnerungen. Nach der Abfahrt können sich die Besucher in den Bergrestaurants und Bars entspannen und lokale Spezialitäten und den atemberaubenden Panoramablick geniessen.

## SENSATIONS FORTES À MELCHSEE-FRUTT

✱ Nichée au cœur de la Suisse centrale, la station de ski Melchsee-Frutt est un véritable paradis pour les amateurs de sports d'hiver. Offrant des paysages alpins à couper le souffle, cette station se distingue par ses infrastructures modernes et variées. Parmi ses nombreuses attractions, la piste de luge de 8 kilomètres, la plus longue de Suisse centrale, est un incontournable. Débutant au sommet de la station, cette piste serpente à travers des forêts enneigées et des prairies alpines, offrant une descente exaltante de plus de 1 000 mètres de dénivelé pour toute la famille. Accessible par le téléphérique, elle garantit des sensations fortes et des souvenirs inoubliables. Après la glisse, les visiteurs peuvent se détendre dans les restaurants et bars d'altitude, savourant des spécialités locales tout en profitant de vues panoramiques spectaculaires.

TOUS LES MONUMENTS
DE STRASBOURG NE DATENT
PAS DU XIIe SIÈCLE.
VISITEZ
LE PARLEMENT
EUROPÉEN
GRATUIT
Plus d'informations sur les heures d'ouverture :
europarl.europa.eu/visiting
Allée du Printemps
Parlement européen

# FREIBURG IM BREISGAU, die malerische Studentenstadt

# FRIBOURG-EN-BRISGAU, la bohème

**Das schöne Freiburg im Breisgau am Rande des Schwarzwaldes ist zu allen Jahreszeiten ein lohnendes Ziel!**

*** À l'orée de la Forêt Noire, la discrète Fribourg-en-Brisgau est une jolie pépite à découvrir en toute saison.**

© Michael Eichhorn/stock.adobe.com

Goldschmiede
in der
Oelmühle

Freiburg im Breisgau liegt am Fusse der Schwarzwaldberge in Baden-Württemberg und hat aufgrund zahlreicher Parkanlagen, begrünter Fassaden und Balkone den Ruf einer grünen Stadt. Die gepflasterten Strassen der Altstadt sind überwiegend Fussgängern, Radfahrern und Strassenbahnlinien vorbehalten. Dadurch ist es sehr angenehm, die Stadt zu Fuss zu erkunden.

## Sonne und milde Temperaturen

Durch ein Mikroklima ist Freiburg auch die deutsche Stadt mit den meisten Sonnenstunden. Hier fühlt man sich einfach wohl! Aus all diesen Gründen lässt es sich hier gut leben, was die „Bobbele" (die gebürtigen Freiburger), gerne bestätigen. In dieser Universitätsstadt mit einer historisch interessanten mittelalterlichen Altstadt ist das ganze Jahr über etwas los. Der Münstermarkt ist von Montag bis Samstag von 7:30 Uhr bis 13:30 Uhr ein beliebter Treffpunkt für Einheimische und Besucher:innen. Mit seinen Obst- und Gemüseständen, Kunsthandwerk und Imbissständen, an denen u. a. die berühmte Freiburger Bratwurst „Lange Rote" angeboten wird, bietet er für jeden Geschmack etwas. In der Markthalle finden am Wochenende bis Mitternacht Live-Konzerte statt.

## Das kleine Venedig

Neben dem Freiburger Münster liegt das auffällige Historische Kaufhaus mit seiner dunkelroten Fassade, den Türmchen und bunten Dachziegeln. Es gehört zu den architektonischen Schätzen, ebenso wie die Gässle, die malerischen Gassen von Freiburg. Weiter geht es in das ehemalige Gerber- und Fischerviertel zwischen Martinstor und Schwabentor, das wegen seiner kleinen Kanäle, die von Restaurants, Bars und Kunstgalerien gesäumt sind, auch „Kleines Venedig" genannt wird. Bei einem Spaziergang durch die Gassen lohnt sich eine Pause in einer der vielen Cafés, in denen Sie die berühmten Schwarzwälder Kirschtorte oder die Freiburger Kuchenspezialität Bobbele probieren können.

✱ Au pied des montagnes de la Forêt Noire, dans le land du Bade-Wurtemberg, Fribourg-en-Brisgau a l'âme d'une ville verte grâce à ses nombreux parcs, et une nature omniprésente que l'on retrouve sur ses façades et ses balcons végétalisés. De plus, ses rues pavées sont majoritairement réservées aux piétons, aux cyclistes et aux lignes de tram. Il est donc très agréable de la visiter à pied.

## Soleil et douceur

Bénéficiant d'un microclimat, elle peut aussi se targuer d'être la ville la plus ensoleillée d'Allemagne ! Une certaine douceur la caractérise. Pour toutes ces raisons, il y fait bon vivre et ce ne sont pas les Bobbele, Fribourgeois de naissance, qui vous diront le contraire ! Ville universitaire avec un centre médiéval, petit bijou historique, elle est très animée tout au long de l'année. Du lundi au samedi, à partir de 07h30 et jusqu'à 13h30, le Münstermarket, marché de la Cathédrale, est le rendez-vous incontournable des habitants et

© stock.adobe.com

des visiteurs. Avec ses étals de fruits et légumes, ses objets artisanaux, ses stands de nourriture à emporter dont ceux de la très célèbre lange Rote, la saucisse grillée de Fribourg, toutes les saveurs régionales s'y retrouvent. La Markthalle, le marché couvert, s'enflamme en fin de semaine avec des concerts live jusqu'à minuit.

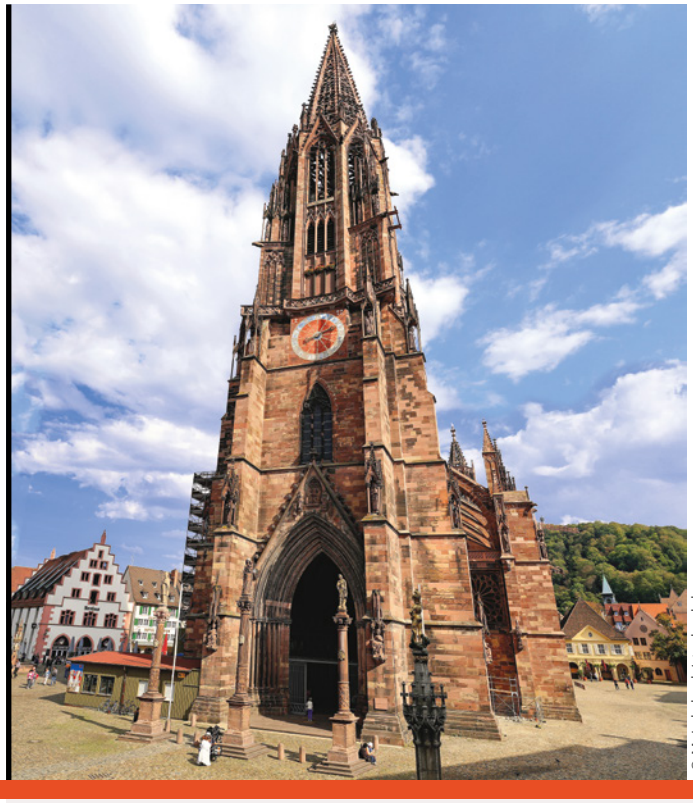
## La petite Venise

À côté de la Cathédrale Notre-Dame de Fribourg (Freiburger Münster), la Historisches Kaufhaus retient l'attention avec sa façade rouge foncé, ses tourelles et ses tuiles multicolores. Elle fait partie des trésors architecturaux que comptent les Gässle, les ruelles pittoresques de Fribourg. Il faut continuer vers l'ancien quartier des tanneurs et des pêcheurs, entre la Porte de Martin et la Porte des Souabes, surnommé la petite Venise à cause de ses petits canaux bordés de restaurants, de bars et de galeries d'art. La balade dans les ruelles mérite une pause dans un des nombreux salons de thé pour déguster la fameuse Forêt Noire ou les Bobbele, petits gâteaux fourrés typiques de la ville. ■

© Sergey Dzyuba/stock.adobe.com

# Freiburg im Breisgau muss man gesehen haben

## Fribourg-en-Brisgau : à ne pas manquer



© M. Lohrbach/stock.adobe.com

### DAS MÜNSTER, EINE ALTE DAME

Das zentrale Wahrzeichen von Freiburg ist die gotische Kathedrale, deren Geschichte über 800 Jahre zurückreicht. Ihr Bau soll sich über 300 Jahre hingezogen haben. Sie überdauerte den Bombenangriff von 1944, der die Stadt zerstörte. Die spektakuläre Turmspitze ragt in einer Höhe von 116 Metern in den Himmel. Wer die 365 Stufen hinaufsteigt, hat einen atemberaubenden Blick auf die Altstadt und die Umgebung und kann den vollen Klang der 750 Jahre alten Glocke Hosana ganz aus der Nähe hören.

### LE MÜNSTER, UNE VIEILLE DAME

Le point central de Fribourg est sa Cathédrale gothique de 800 ans. L'histoire raconte que sa construction s'est étalée sur plus de 300 ans. Elle est surtout restée debout après le bombardement de 1944 qui a détruit la ville. Une flèche spectaculaire culmine à une hauteur de 116 mètres. En s'armant de courage, on peut grimper les 365 marches pour une vue époustouflante sur la vieille ville et ses environs et se laisser assourdir par la Hosana, la cloche de 750 ans.

### DIE LANGE ROTE, EIN KULINARISCHES ERLEBNIS

Die 35 cm lange Rostbratwurst „Lange Rote", die es seit 1949 auf dem Freiburger Markt gibt, ist eine Institution der Stadt. Die Besonderheit: Es handelt sich um eine Rostbratwurst ohne Darm. Mit Weissbrot, Senf und Röstzwiebeln ein echter Genuss! Gekauft wird sie an einem der sieben Stände, wo Sie sich entscheiden müssen, ob Sie sie mit oder ohne Zwiebeln bestellen und vor allem, ob Sie sie auf Freiburger Art essen möchten: im Ganzen und aus dem Brot herausragend!

### LA LANGE ROTE, L'EXPÉRIENCE CULINAIRE

Longue de 35 centimètres, la lange rote est née sur le marché de Fribourg en 1949 et fait partie des institutions fribourgeoises. Sa particularité est de ne pas avoir de boyau et d'être grillée. Déposée dans un pain blanc et agrémentée de moutarde et d'oignons frits, c'est un vrai régal. Il faut l'acheter sur l'un des sept stands où vous devrez prendre la décision de la manger avec ou sans oignons et surtout à la fribourgeoise, entière et dépassant du pain !

© Unsplash

FREI
BURG
TOGETHER WE RIDE,
COME AND ENJOY!
Do it like Susan and Anne, two passionate gravel bikers from Freiburg. When everything feels grey and the days grow shorter, there's nothing like getting away. Spending time to yourself, discovering new places that inspire and enchant you. Simply enjoying and fully savouring the moment, doing what you want, when you want. Just unplugging and take a deep breath. Don't you want to get away too?
VISIT.FREIBURG.DE
FWTM / © FOTO: NICO KURTH

© stock.adobe.com

## BESTEIGUNG DES SCHLOSSBERGS

Eine typische Freiburger Aktivität ist die Besteigung des Schlossbergs, der 180 Meter über der Stadt liegt. Es ist auch eine Möglichkeit, im Grünen der Stadt zu entfliehen. Im Winter kann man den herrlichen Blick über die Stadt und die hügelige Landschaft der Vogesen geniessen. Im Sommer füllen sich die Biergärten zur magischen Stunde des Sonnenuntergangs, der die Dächer der Altstadt in ein warmes Licht taucht. Hier ein Glas zu trinken, ist eine beliebte Tradition.

## GRIMPER SUR LE SCHLOSSBERG

Une façon de se sentir Fribourgeois est de grimper la colline du château, qui est à une altitude de 180 mètres au dessus de la ville. C'est aussi une manière de se mettre au vert et d'échapper à la ville. L'hiver, on grimpe pour le magnifique panorama sur la ville et sur le paysage vallonné des Vosges. L'été, les brasseries en plein air se remplissent à l'heure magique du coucher de soleil quand les toits de la vieille ville flamboient. Prendre un verre, ici, est une tradition.

## DIE BERÜHMTEN BÄCHLE

Diese kleinen Wasserläufe, die mit dem klaren Wasser der Dreisam gespeist werden, durchziehen die Stadt auf nahezu 15 Kilometern. Ihr Ursprung geht auf das Mittelalter zurück, als sie angelegt wurden, um Brände zu bekämpfen und die Häuser mit Trinkwasser zu versorgen. Sie machen den Charme der Stadt aus und sorgen im Sommer für Erfrischung. In einem der zahlreichen Cafés entlang der Bächle kann man ihr beruhigendes Plätschern geniessen. An einem Samstag im Jahr wird das Bächleboot-Rennen veranstaltet.

## LES EMBLÉMATIQUES BÄCHLE

© stock.adobe.com

Ces petites rigoles alimentées par l'eau claire de la Dreisam traversent la ville sur près de 15 kilomètres. Leur origine remonte au Moyen-Âge quand ces ruisseaux sont aménagés pour lutter contre les incendies et approvisionner les habitations en eau potable. Ils font le charme de la ville et sont source de fraîcheur, l'été. On peut aussi être bercé par leur clapotis en buvant un verre dans un des nombreux cafés qui les bordent. Un samedi par an, des courses de petits bateaux sont organisés, les Bächleboot-Rennen.

# wish you ~~were~~ worked here.

Inspiriert von Pink Floyds Album **„wish you were here“** begaben sich zwei Dutzend Einheimische, Rückkehrer und Neuankömmlinge mit dem Fotografen Markus Edgar Ruf auf eine Entdeckungsreise durch den Landkreis Lörrach. Ausgerüstet mit Polaroidkameras hielten sie besondere Momente dieser Region fest.

Auf unserer Webseite findest du alle Eindrücke aus der Perspektive der heimatbegeisterten Projektteilnehmenden sowie einige absolute Insider-Tipps, die deinen Aufenthalt in der Region bereichern werden.

Lass dich inspirieren - wir freuen uns auf dich!

www.wish-you-worked-here.de

SCAN ME!

SÜDWEST WORK Hier lebt die Vielfalt.

Ein Projekt der: Wirtschaftsregion SÜDWEST

Premium-Partner: ARaymond Endress+Hauser People for Process Automation

JEAN-FRANÇOIS ANTONY

# Käse-Affineur
# Affineur de fromages

**Er hat einen klaren Blick auf die Welt und ist sich bewusst, Teil der grossen Welt der Landwirtschaft zu sein. Jean-François Antony hat den Beruf des Affineurs von seinen Eltern Bernard und Jeanine übernommen, um Rohmilchkäse zu veredeln, was Begeisterung, Anspruch und Talent erfordert. Begegnung mit einem leidenschaftlichen Käseliebhaber aus Vieux-Ferrette im Sundgau.**

*** Il a un regard lucide sur le monde qui l'entoure et la conscience de faire partie du vaste monde agricole. Jean-François Antony a repris le métier d'affineur de fromages de ses parents, Bernard et Jeanine, pour valoriser les fromages au lait cru qui exigent passion, exigence et talent. Rencontre avec un passionné installé à Vieux-Ferrette, dans le Sundgau.**

**Erzählen Sie uns die Geschichte Ihrer Käserei**
Mein Vater wohnte in diesem Bauernhof, der seit 5 Generationen unserer Familie gehört. Zunächst arbeitete er in der lokalen Fabrik, dann als fahrender Lebensmittelhändler und schliesslich eröffnete er ein Lebensmittelgeschäft in seinem Elternhaus. Eine Begegnung mit dem Käsepapst, dem Affineur Maître Pierre Androuët, veränderte das Schicksal meiner Eltern. Er führte sie ein in die Kunst der Affinage, der Käseveredlung. 1981 eröffneten sie ihren ersten Reifekeller und konnten bald erste Erfolge verzeichnen. Sie wurden bald zu einer gefragten Adresse für Gastronomen, z. B. Alain Ducasse 1992.

**Können Sie uns einige berühmte Kunden nennen?**
Das Dreisternerestaurants Traube Tonbach, die Schwarzwaldstube in Deutschland oder Frédy Girardet, ein grosser Schweizer Chefkoch, der die Kochkunst revolutioniert hat. Bei grossen Veranstaltungen wie dem Staatsbankett für König Charles III. im Jahr 2023 beliefern wir auch den Élysée-Palast.

**Wie viele Käsesorten veredeln Sie?**
Fast hundert, zu 98 % französische Käsesorten, aber auch einige Lieblingssorten aus dem Ausland. Mit manchen Erzeugern arbeiten wir seit Jahrzehnten zusammen, halten aber stets die Augen offen und lassen uns gerne vom Geschmack überzeugen. Wir haben das Glück, einen guten Ruf zu haben, und werden häufig kontaktiert. Wenn uns das landwirtschaftliche Projekt gefällt, sagen wir zu, und manchmal führt das zu einer Zusammenarbeit über 10, 20 oder 30 Jahre. Wir sind leidenschaftliche Verfechter von Rohmilchkäse.

**Wo kann man Sie finden?**
Natürlich in unserem Geschäft in Vieux-Ferrette, aber auch auf den Märkten in Riedisheim (Mittwochvormittag), Huningue (Freitagvormittag) und Altkirch (Samstagvormittag). Achtung: Wir versenden keinen Käse! Die Kunden müssen zu uns kommen und können dabei auf Wunsch auch gleich eine Käsezeremonie reservieren!

**Erzählen Sie uns mehr über diese Käsezeremonie.**
Freitags und samstags organisieren wir Verkostungen in unserem Verkostungskeller. Da wir nur vier Tische haben, ist eine Reservierung erforderlich. ▸

Die Zeremonie beginnt um 19:30 Uhr mit einer Abfolge von Käse, dazu Bauernbrot, Kartoffeln der Sorte „La Ratte", Butter mit Fleur de Sel und einer Weinkarte. Im Geschäft kann auch ein Käseteller mit neun Sorten zur Verkostung bestellt werden, die Sie beispielsweise bei einer Besichtigung der Burgruine Ferrette geniessen können.

**Wie blicken Sie in die Zukunft?**
Da viele Landwirte in Rente gehen werden, ohne einen Nachfolger zu finden, wird die Käsevielfalt möglicherweise sinken. Auch der Klimawandel hat einen Einfluss auf die Käseproduktion. Trotzdem bleibe ich optimistisch: Die Verbraucher können unsere Landwirtschaft beeinflussen, indem sie sich für Qualitätsprodukte und kurze Lieferketten entscheiden.

**✱ Racontez-nous l'histoire de la fromagerie**
Mon père habitait dans cette ferme appartenant à notre famille depuis 5 générations. Il a d'abord travaillé à l'usine du coin avant de devenir épicier ambulant puis finalement de créer son épicerie dans la maison familiale. Une rencontre avec le pape des fromages, Maître Pierre Androuët, va changer le destin de mes parents. Il leur transmet les secrets de l'affinage. Ils ouvrent alors une première cave en 1981 où très vite le succès est au rendez-vous. Les gastronomes les sollicitent, comme le chef Alain Ducasse en 1992.

**Pouvez-vous nous citer quelques clients célèbres ?**
Il y a le triplement étoilé restaurant du Traube Tonbach, le Schwarzwaldstube, en Allemagne ou encore Frédy Girardet, un grand chef suisse qui a révolutionné la cuisine. Nous servons aussi l'Élysée lors de grands événements comme lors du festin organisé en l'honneur du Roi Charles III en 2023.

**Combien de sortes de fromages affinez-vous ?**
Une petite centaine, dont 98 % sont français et quelques coups de cœur hors frontières. Nous sommes fidèles à des producteurs depuis des décennies, mais nous sommes toujours à l'affut, yeux ouverts et papilles en alerte. Nous avons la chance d'avoir une certaine renommée et nous sommes souvent contactés. Si la démarche agricole nous plait, on fonce et parfois le mariage dure 10, 20 ou 30 ans. Nous sommes les ardents défenseurs des fromages au lait cru.

**Où peut-on vous trouver ?**
Dans notre boutique du Vieux-Ferrette bien sûr, mais également sur les marchés de Riedisheim le mercredi matin, d'Huningue, le vendredi matin et d'Altkirch, le samedi matin. Mais attention, nous n'expédions pas ! Il faut venir nous voir et pourquoi pas réserver une cérémonie du fromage !

**Parlez-nous de cette cérémonie du fromage.**
Dans notre caveau, nous organisons des dégustations le vendredi et le samedi. Nous n'avons que quatre tables alors il faut réserver. La cérémonie commence à 19h30, s'en suit une succession d'assiettes accompagnées de pain paysan, de rattes, de beurre à la fleur de sel et d'une carte des vins. On peut aussi commander, à la boutique, l'assiette de fromages avec ses neuf fromages que l'on peut déguster en visitant le château de Ferrette, par exemple.

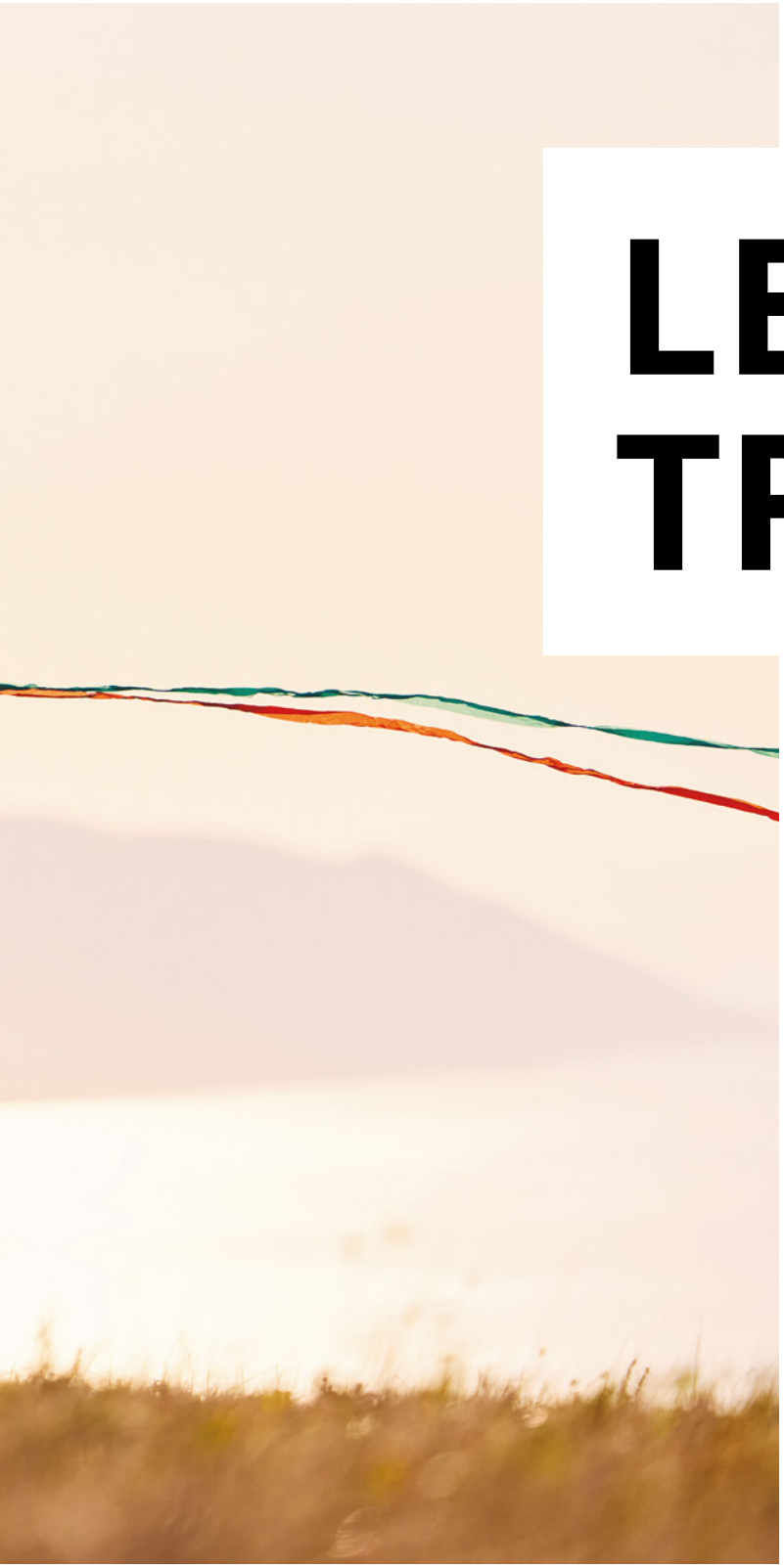
**Comment voyez-vous l'avenir ?**
Beaucoup de paysans vont partir en retraite sans être remplacés, la diversité fromagère risque de baisser. Le changement climatique change aussi la donne et marque la production. Malgré tout, je reste optimiste : c'est au consommateur de donner une direction à notre agriculture en choisissant des produits de qualité et du circuit court. ■

**RÉSERVEZ** VOS ACTIVITÉS, HÉBERGEMENTS,
SÉJOURS & RESTAURANTS SUR

**www.explore-grandest.com**

AGENCE RÉGIONALE GRAND EST DU TOURISME

La Région Grand Est



© stock.adobe.com

# LET'S TRAVEL

## AROUND THE WORLD

Entdecken Sie die Schönheit und den Zauber Spaniens, verbringen Sie einen traumhaften Urlaub auf den Malediven, besuchen Sie die Königsstädte Marokkos, reisen Sie mit Ihrer Familie nach London und machen Sie einen romantischen Ausflug nach Rom.

Découvrir les merveilles de l'Espagne, vivre le rêve dans les Maldives, visiter les villes impériales du Maroc, partir en famille à Londres et faire une escapade romantique à Rome.

# ERWEITERN SIE IHREN HORIZONT

# *CHANGEZ D'HORIZON !*

Die schönste Reise
ist die, die man noch
nicht gemacht hat.

*Le plus beau voyage*
*c'est celui qu'on*
*n'a pas encore fait.*

Im Winter nicht bedient
Non desservi en hiver

In Betrieb / bald verfügbar
En service / bientôt disponible

Oslo
Edinburgh
Copenhagen
Manchester
Hamburg
Amsterdam
Berlin
Warsaw
London
(LGW/LHR/STN/LTN)
Bristol
Frankfurt
Prague
Krakow
Paris
EuroAirport
Munich
Vienna
Budapest
Nantes
Zagreb
Iasi
Cluj
Venice
Rijeka
Banja Luka
Belgrade
Bordeaux
Pula
Bucharest
Toulouse
Nice
Zadar
Tuzla
Montpellier
Biarritz
Split
Nis
Calvi
Bastia
Dubrovnik
Pristina
Sofia
Rome
Kukës
Skopje
Ajaccio
Figari
Tirana
Barcelona
Naples
Bari
Ohrid
Istanbul
(IST/SAW)
Olbia
Brindisi
Madrid
Mahon
Thessaloniki
Salerno
Valencia
Corfu
Ankara
Palma de Mallorca
Ibiza
Lamezia
Kayseri
Cagliari
Athens
Izmir
Alicante
Palermo
Catania
Mykonos
Antalya
Gaziantep
Constantine
Tunis
Malaga
Kos
Algiers
Enfidha
Chania
Rhodes
Oran
Malta
Heraklion
Larnaca
Djerba
Tel Aviv
Dubai
Hurghada

© Alessandra Easterthere/Unsplash

# Die Schönheit und der Zauber Spaniens

# *Merveilles espagnoles*

© stock.adobe.com

**Bereisen Sie diesen Herbst den Südosten Spaniens. Erleben Sie von Sevilla über Málaga und Alicante nach Valencia an jedem Ort einen neuen Zauber Spaniens. Entdecken Sie bei Kultur, Tradition und Erholung die spanische Lebensart, die in diesen faszinierenden Städten erlebbar wird.**

*** Cet automne, partez à la découverte du sud-est de l'Espagne. De Séville à Valence, en passant par Málaga et Alicante, vous vivrez à chaque étape une expérience unique. Entre culture, tradition et détente, découvrez l'art de vivre espagnol dans ces cités toutes plus éblouissantes les unes que les autres.**

"Quien no ha visto Sevilla, no ha visto maravilla". Dieses spanische Sprichwort wird erfahr- und spürbar, sobald Sie die Hauptstadt Andalusiens betreten. Als letzte Bastion der Iberischen Halbinsel, die unter muslimischer Herrschaft stand, hat Andalusien seine Architektur, seine Paläste und seine üppigen Gärten dieser Zeit zu verdanken. Sevilla ist das wirtschaftliche, politische und kulturelle Zentrum Andalusiens und lässt Sie eine einzigartige Stimmung und Atmosphäre erleben. Setzen Sie Ihre Reise zu einem anderen Juwel dieser Region fort: Málaga. Die Geburtsstadt Pablo Picassos trägt den Spitznamen „Die Unerschrockene" aufgrund ihrer wegweisenden industriellen Vergangenheit. Begeben Sie sich von Andalusien aus an die Costa Blanca - die berühmte weisse Küste - nach Alicante. Dank des milden Klimas, das dort das ganze Jahr über herrscht, können Sie ausgiebig von den kilometerlangen Stränden am Mittelmeer profitieren. Noch weiter im Norden liegt Valencia. Die drittgrösste Stadt Spaniens besticht durch ihre Kontraste: die historische Innenstadt wird von modernen Vierteln mit futuristisch anmutender Architektur gesäumt. Wir wünschen Ihnen eine gute Reise durch die spanischen Lande.

**WEGFLIEGEN**
**S'ENVOLER**

**Alicante:**
**7 Flüge pro Woche mit easyJet.**

Alicante :
7 vols par semaines avec easyJet.

**Málaga:**
**7 Flüge pro Woche (ausser im Nov. und Jan.) mit easyJet.**

Málaga :
7 vols par semaines (sauf en nov. et jan.) avec easyJet.

**Sevilla:**
**2 Flüge pro Woche mit easyJet.**

Séville :
2 vols par semaine avec easyJet.

**Valencia:**
**2 Flüge pro Woche mit easyJet.**

Valence :
2 vols par semaine avec easyJet.

**euroairport.com**

* « Quien no ha visto Sevilla, no ha visto maravilla". Cet adage espagnol prendra tout son sens dès que vous poserez votre regard sur la capitale andalouse. Dernier bastion de la péninsule ibérique à être sous domination musulmane, l'Andalousie a hérité de cette période son architecture, ses palais, ses jardins luxuriants. Son cœur économique, politique et culturel, Séville vous plongera dans une atmosphère unique. Poursuivez avec une autre perle de cette région, Málaga. Ville natale de Pablo Picasso, elle est surnommée « La toujours intrépide », du fait de son passé industriel précurseur. Quittez l'Andalousie pour rejoindre Alicante, sur la Costa Blanca. Le climat doux tout au long de l'année vous permettra de profiter de ses kilomètres de plage sur la Méditerranée. Remontez encore vers le Nord pour arriver à Valence. Troisième ville d'Espagne, elle joue de contrastes entre son centre-ville historique et ses quartiers modernes à l'architecture futuriste. Bon voyage en terres espagnoles ! ■

# Fabelhaftes Sevilla!
# Mythique Séville !

## RESTAURANTS / OÙ MANGER ?
### Eslava

Die Entdeckung Sevillas ohne ein gastronomisches Erlebnis ist schier undenkbar! Zum Mittag- oder Abendessen laden wir Sie ins Eslava ein. In diesem bei den Sevillanern sehr beliebten Restaurant werden köstliche traditionelle, aber auch fantasievollere Tapas sowie eine schöne Auswahl an Weinen in einem typisch spanischen Ambiente serviert. Adresse: Calle Eslava, 03.

© Eslava

◆ Comment découvrir Séville sans goûter à sa gastronomie ? Pour le déjeuner ou le dîner, rendez-vous au Eslava. Restaurant très prisé des Sévillans, vous y savourerez d'excellents tapas traditionnels mais aussi plus innovants, ainsi qu'une belle sélection de vins, dans une ambiance typiquement espagnole. Adresse : Calle Eslava, 03.

## AUSGEHZIELE / OÙ SORTIR ?
### Rooftop de l'EME Catedral Mercer

© Fernando Alda/Mercer Hoteles

Einen festlicheren Abend sollten Sie bei einem Drink auf dem Rooftop des EME Catedral Mercer Hotels begehen. Das Hotel liegt im lebhaften Viertel Santa Cruz im historischen Zentrum der Stadt. Seine Dachterrasse bietet einen umwerfenden Blick auf die Kathedrale von Sevilla, die grösste gotische Kathedrale der Welt, die zum UNESCO-Weltkulturerbe gehört. Adresse: Calle Alemanes, 27.

◆ Pour une soirée festive, dégustez un verre sur le rooftop de l'hôtel EME Catedral Mercer. Situé dans le quartier animé de Santa Cruz, dans le centre historique de la ville, vous profiterez d'une vue exceptionnelle sur la cathédrale de Séville, la plus grande cathédrale gothique du monde, classée au patrimoine mondial de l'UNESCO. Adresse : Calle Alemanes, 27

## UNTERKÜNFTE / OÙ DORMIR ?
### Plácido y Grata

Das 4-Sterne-Hotel Plácido y Grata ist in einem historischen Stadtpalais aus dem 19. Jahrhundert untergebracht und versetzt Sie mit seiner geschmackvollen Einrichtung und seinem wunderschönen Innenhof in eine andere Zeit. Es liegt im historischen Stadtkern nur einen Steinwurf von den wichtigen Sehenswürdigkeiten der Stadt wie der Plaza de Toros de la Maestranza, der berühmten Stierkampfarena von Sevilla, entfernt. Adresse: Calle Monsalves, 04.

◆ Authentique manoir sévillan du XIXe siècle, l'hôtel 4 étoiles Plácido y Grata vous plongera dans une atmosphère hors du temps, avec sa décoration soignée et son magnifique patio. Situé dans le centre historique de la ville, vous serez à quelques pas des lieux incontournables, telle que la Plaza de Toros de la Maestranza, les fameuses arènes de Séville. Adresse : Calle Monsalves, 04.

© Plácido y Grata

© stock.adobe.com

## BOOTSTOUR AUF DEM KANAL DER PLAZA DE ESPAÑA

Entdecken Sie diese imposante Sehenswürdigkeit auf vergnügliche Weise. Die Plaza de España beeindruckt durch ihre Architektur im Mudéjar-Stil, dem Inbegriff der andalusischen Kultur. Auf Ihrer Kanalfahrt passieren Sie 4 Brücken, die jeweils ein Königreich Spaniens symbolisieren: Aragon, Kastilien, León und Navarra.

## FAIRE UN TOUR DE BARQUE SUR LE CANAL DE LA PLAZA DE ESPAÑA

Voici un moyen ludique de découvrir ce lieu incontournable. La Plaza de España est impressionnante, avec son architecture mudéjar, véritable expression de la culture andalouse. Embarquez sur les canaux et passez sous les 4 ponts qui représentent chacun un royaume d'Espagne : Aragon, Castille, León et Navarre.

## ERLEBEN SIE SEVILLANAS HAUTNAH

Ihr Besuch in Sevilla wäre ohne die Entdeckung des Tanzstils der Sevillanas nicht vollständig. Dieser kunstvolle Tanz wird in Andalusien, seiner Geburtsstätte, zu einer regelrechten Religion stilisiert. Sie haben die Qual der Wahl: Besuchen Sie ein Theater oder ein Tablao oder Bar-Restaurants wie die Carbonería. Mit ein bisschen Glück begegnen Ihnen die Sevillanas auch mitten in der Fussgängerzone.

## ASSISTER À UN SPECTACLE DE SÉVILLANE

Votre visite de Séville serait incomplète sans la découverte de la Sévillane. Cet art est une véritable religion en Andalousie, où il trouve ses origines. Pour cela, vous avez l'embarras du choix : dans des salles de spectacles ou des *tablaos*, dans des bars-restaurants tels que *La Carbonería*. Avec un peu de chance, vous tomberez même sur des spectacles de rue.

© stock.adobe.com

© stock.adobe.com

## BEREISEN SIE DIE STRASSE DER „PUEBLOS BLANCOS"

Nutzen Sie Ihren Aufenthalt in Andalusien, um die für die Region typischen weissen Dörfer zu erkunden. Die rund eine Stunde südlich von Sevilla gelegene Strasse führt durch neunzehn äusserst reizvolle Dörfer. Durchqueren Sie das Labyrinth aus winzigen Gassen und schlendern Sie über die kleinen, sonnigen Plätze, um das Dolce Vita in Andalusien zu geniessen.

## SILLONER LA ROUTE DES « PUEBLOS BLANCOS »

Profitez d'être en Andalousie pour partir à la découverte de ses villages blancs, typiques de la région. Situés à environ 1h au sud de Séville, la route parcourt dix-neuf villages, tous plus charmants les uns que les autres. Perdez-vous dans leurs dédales de minuscules ruelles immaculées et flânez sur les petites places ensoleillées pour goûter à la douceur de vivre andalouse.

© Stephan Fehr (beide Fotos)

© Jörg Roßkopf

# LÖRRACH

## Entdecken. Erleben. Genießen.

**Veranstaltungen, Feste, Märkte und viele weitere Erlebnisse. Entdecke die Herbst- und Wintersaison in Lörrach:**

Die Highlights der Stadt auf einen Blick! Besuche uns auf Instagram. ➜

VISIT.LOERRACH

**Herbstfest & Kürbismarkt**
Alle Jahre wieder leuchtet der Alte Markt in Lörrach in Orangetönen und lädt ein, die Vielfalt der Kürbiswelt zu entdecken. Am 12. und 13. Oktober können allerlei kulinarische Köstlichkeiten von der Kürbissuppe bis zur Kürbiswurst probiert werden. Die Lörracher Einzelhändler laden zudem mit verschiedenen Aktionen am verkaufsoffenen Sonntag in die Innenstadt ein.

**Weihnachtszauber**
Ab dem 5. Dezember duftet die Lörracher Innenstadt an 11 besinnlichen und stimmungsvollen Tagen wieder nach Christstollen, gebrannten Mandeln, Punsch und Glühwein. Regionale Appetithappen, traditionelles Kunsthandwerk und handgefertigte Weihnachtsdekoration – hier ist für jeden Geschmack etwas geboten.

**Fasnacht**
Entdecke die ganze Vielfalt der alemannischen Fasnacht in Lörrach: Hemliglunggi, Zunftabende, Schitzelbänke, Umzüge und die Gugge-Explosion! Die „fünfte Jahreszeit“ ist fröhlich, bunt und laut. Und sie bietet ein buntes Potpourri an Veranstaltungen:

**Hemliglunggi & Dällerschlägg**
Donnerstag, 27. Februar 2025, ab 17:00 Uhr

**Lasser Gugge-Explosion (Open-Air-Festival)**
Samstag, 1. März 2025, ab 11:00 Uhr

**Straßenfasnacht & Großer Fasnachtsumzug**
Sonntag, 2. März 2025, ab 13:30 Uhr

**Kinderfasnacht & Gugge-Monstre**
Dienstag, 4. März 2025, ab 13:30 Uhr

**Stadt Lörrach | Touristinformation**
**Basler Straße 170 | 79539 Lörrach**
**Telefon: +49 (0) 7621 / 415-120**
**tourismus@loerrach.de**

**www.loerrach.de/Tourismus**
**visit.loerrach/Instagram**

# Málaga, die Pulsierende
# Málaga, l'intrépide

© Murcia/stock.adobe.com

## SCHWELGEN SIE IN „ESPETOS" DIREKT AM STRAND

Diese gegrillten Sardinenspiesse sind eine Spezialität der Küche Málagas. Der Espeto ist der Holzspiess, an dem die Sardinen direkt in der Holzkohle gegrillt werden. Flanieren Sie am Strand entlang, wo Espetos in einem Chiringuito, einem Restaurant oder einer Strandbar feilgehalten werden.

## DÉGUSTER DES « ESPETOS » EN BORD DE MER

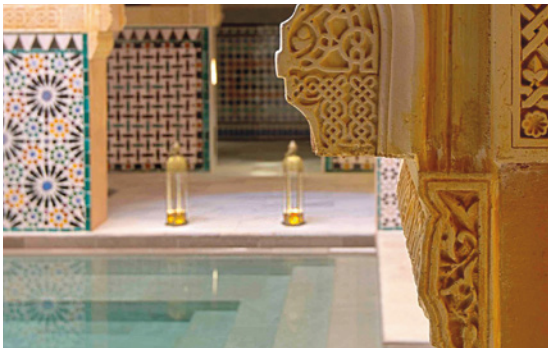
Ces brochettes de sardines grillées sont une spécialité de la cuisine malaguène. L'*espeto* est le bâton de bois sur lequel sont embrochées les sardines, planté directement dans la braise pour les faire griller. Pour en déguster, promenez-vous le long de la côte pour trouver un *chiringuito*, un restaurant ou bar en bord de mer.

## ENTSPANNEN SIE SICH IM HAMAM AL ÀNDALUS

Tauchen Sie ein in das kulturelle Erbe der arabisch-islamischen Zeit und entspannen Sie sich in den arabischen Bädern des Hamam Al Àndalus. Dampfbäder, Massagen mit ätherischen Ölen, heisse und kalte Bäder... Sie können Ihr Hamam-Erlebnis mit einem köstlichen grünen Pfefferminztee abrunden.

## SE DÉTENDRE AU HAMMAM AL ÀNDALUS

Pour une plongée dans l'héritage culturel de la période arabo-musulmane, octroyez-vous un moment de relaxation dans les bains arabes du hammam Al Àndalus. Salles de vapeur, massages aux huiles essentielles, bains chauds et froids... Vous pourrez terminer votre expérience en sirotant un authentique thé vert à la menthe.



© Paco Villegas

© stock.adobe.com

## WANDERN SIE AUF DEM „CAMINITO DEL REY"

Diese Wanderung, die über den einst als gefährlichster Weg der Welt gehandelten Pfad verläuft, verspricht Nervenkitzel pur. Auf dieser 8 km langen ausgebauten und gesicherten Route wandern Sie auf Klettersteigen und -brücken, die in mehr als 100 m Höhe an steilen Felshängen verlaufen.

## MARCHER SUR LE « CAMINITO DEL REY »

Autrefois considéré comme un des chemins les plus dangereux du monde, cette randonnée vous procurera des sensations incroyables. Sur cet itinéraire de 8 km, entièrement aménagé et sécurisé, vous cheminerez sur des passerelles accrochées aux parois à plus de 100 m de hauteur.

# Alicante, Perle der Costa Blanca
# Alicante, perle de la Costa Blanca

© stock.adobe.com

## SCHLENDERN SIE DURCH DEN MERCAT CENTRAL

Spüren Sie den Puls der Stadt bei einem Marktbesuch. Als Ort der Begegnung und der Geselligkeit können Sie hier das unverfälschte lokale Leben kennenlernen. Auf dem Markt von Alicante bieten Stände mit Fleisch, Fisch, Obst, Gemüse usw. ihre Waren feil. Nehmen Sie nach ihrem Einkauf an einem der Tische Platz und lassen Sie sich unverzüglich Ihre frischen Produkte schmecken.

## DÉAMBULER DANS LE MERCAT CENTRAL

Pour prendre le pouls d'une ville, rien de mieux que de visiter son marché. Lieu de rencontres et d'échanges, vous gouterez à l'authenticité de la vie locale. Au marché d'Alicante vous trouverez des étals de viandes, poissons, fruits, légumes… Faites vos emplettes, puis installez-vous à une table pour déguster vos produits bien frais.

## FOLGEN SIE DER WEINSTRASSE VON ALICANTE

Wenn Sie Weinliebhaber sind, reisen Sie in die Region Vinalopó. Nur wenige Kilometer von Alicante entfernt verläuft hier die Weinstrasse, die durch mehrere Gemeinden und ihre Weingüter führt. Auf dem Programm stehen die Besichtigung von Weinbergen und Weinkellern, Weinproben und Food-Pairing… Entscheiden Sie sich für einen Tagesausflug oder einen längeren Aufenthalt und frönen Sie dem Genuss.

## SUIVRE LA ROUTE DES VINS D'ALICANTE

Si vous êtes passionnés d'œnologie, rendez-vous dans la région du Vinalopó. Située à quelques kilomètres d'Alicante, vous y trouverez la route du vin, un itinéraire parcourant plusieurs communes et leurs domaines viticoles. Au programme : visite des vignes et des caves, dégustation de vins et accords de mets… Choisissez une excursion à la journée ou un séjour prolongé, et savourez.

© stock.adobe.com

© stock.adobe.com

## ENTDECKEN SIE DEN GRÖSSTEN PALMENHAIN EUROPAS

In Elche, rund dreissig Kilometer von Alicante entfernt, wartet der grösste Palmenhain Europas auf seine Besucher. Der 144 Hektar grosse Palmenhain mit seinen 200.000 Palmen wurde von der UNESCO als Zeugnis der orientalischen Kultur in der westlichen Welt zum Weltkulturerbe erklärt. Spazieren Sie durch die Obstgärten, lassen Sie sich auf einer Bank nieder und stellen Sie sich vor, in einem Märchen aus Tausendundeine Nacht zu sein.

## DÉCOUVRIR LA PLUS GRANDE PALMERAIE D'EUROPE

À une trentaine de kilomètres d'Alicante, découvrez Elche et sa palmeraie. Déclarée au patrimoine de l'humanité par l'UNESCO comme témoignage de la culture Orientale en Occident, elle abrite près de 200 000 palmiers sur 144 hectares. Baladez-vous dans les vergers, asseyez-vous sur un banc et imaginez-vous dans un conte des mille et une nuits.

# Valencia, die Avantgardistin
# Valence, l'avant-gardiste

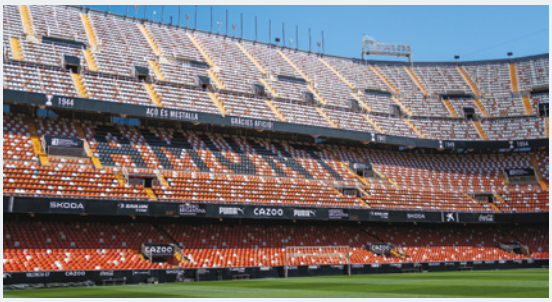
## FAHREN SIE RAD IN EINEM FLUSS

Die Jardín del Turia ist eine Grünanlage, die im ehemaligen Flussbett des Turia angelegt wurde. Der Fluss wurde umgeleitet, um die Stadt vor verheerenden Überschwemmungen zu schützen. Die 9 Kilometer lange Grünanlage erstreckt sich vom Park de Cabecera bis zur Stadt der Künste und Wissenschaften, einem kulturellen und architektonischen Gebäude- und Parkkomplex. Hier können Sie Valencia von Ost nach West zu Fuss oder auch per Fahrrad geruhsam erkunden.

## FAIRE DU VÉLO DANS UN FLEUVE

Les jardins du Turia sont un espace vert aménagé dans l'ancien lit du fleuve Turia, détourné pour se protéger des inondations dévastatrices. Long de 9 kilomètres, il s'étend du parc de Cabecera jusqu'à la Cité des Arts et des Sciences et vous permet de traverser Valence d'est en ouest, à pied ou à vélo en toute tranquillité.

© stock.adobe.com



© stock.adobe.com

## FEUERN SIE DAS TEAM DES FC VALENCIA AN

Sie müssen kein grosser Fussballfan sein, um hier Feuer zu fangen. Bei Gelegenheit sollten Sie sich ein Spiel im Estadio de Mestalla, dem achtgrössten Stadion Spaniens und Stadion der valencianischen Mannschaft, nicht entgehen lassen. Die Begeisterung der Fans wird auch auf Sie eine ansteckende Wirkung haben.

## ENCOURAGER L'ÉQUIPE DU VALENCIA CLUB DE FÚTBOL

Nul besoin d'être un fan de foot pour vibrer devant un match. Si vous en avez l'occasion, vivez l'expérience au Mestella, le stade de l'équipe valencienne, le 8ème plus grand stade d'Espagne. La ferveur des supporters est telle que vous chanterez à l'unisson pour encourager les joueurs.

## LASSEN SIE SICH EINE PAELLA MIT BLICK AUF DAS MEER SCHMECKEN

Sie können Valencia nicht ohne den Genuss einer Paella verlassen. Die besten Paellas der Gegend werden in den Reisrestaurants im Naturpark Albufera serviert. Diese im Süden von Valencia gelegene Region ist die Wiege der valencianischen Paella, die dort im 16. Jahrhundert zum ersten Mal auf dem Speiseplan stand.

## MANGER UNE PAELLA AVEC VUE SUR LA MER

Vous ne pouvez pas partir de Valence sans avoir mangé une paella. Pour déguster les meilleures du coin, rendez-vous dans un des restaurants de spécialités de riz du Parc national de l'Albufera. Situé au sud de Valence, cette région est le berceau de la paella valencienne, là où elle est née au XVI$^{e}$ siècle.

© Sobolkov/stock.adobe.com

## CARTE BANCAIRE : AVANTAGE JEUNE

**ÊTRE UNE BANQUE POPULAIRE,**
**c'est accompagner les jeunes à l'étranger avec des retraits et paiements sans frais*.**

BANQUE POPULAIRE
ALSACE LORRAINE CHAMPAGNE

la réussite est en vous

Communication à caractère publicitaire et sans valeur contractuelle.

* Offre valable pour les clients âgés de 18 à 28 ans, détenteurs d'une convention Cristal, Cristal duo ou d'un Pack famille. Après étude de votre dossier par votre banque et sous réserve de son acceptation. Banque Populaire Alsace Lorraine Champagne, société anonyme coopérative de Banque Populaire à capital variable. Siège social : 3 rue François de Curel – 57000 Metz – 356 801 571 RCS Metz – sté de courtage et intermédiaire en assurances inscrite à l'ORIAS sous le n° 07 005 127. Succursale luxembourgeoise – 5 Rue des Mérovingiens L-8070 Bertrange – B271764 RCS Luxembourg. Crédit photo : Adobe Stock - Auteur luengo_ua.

# SPACE MAXIMISED.

Mehr Raum für alle Facetten des Lebens. Mit der T-Klasse, der V-Klasse Marco Polo, der V-Klasse und dem vollelektrischen EQV. **Mehr entdecken bei Ihrer Kestenholz GmbH.**

## Jetzt Probe fahren.

Mercedes-Benz

KESTENHOLZ

Anbieter: Mercedes-Benz AG, Mercedesstraße 120, 70372 Stuttgart
**Kestenholz GmbH,** Autorisierter Mercedes-Benz Verkauf und Service
**79111 Freiburg,** St. Georgener Straße 1, Telefon 0761 495 0
**79108 Freiburg-Nord,** Robert-Bunsen-Str. 3, Tel. 0761 51007 0
**79713 Bad Säckingen,** Am Buchrain 4, Telefon 07761 5606 0
**79539 Lörrach,** Bärenfelser Straße 8, Telefon 07621 4021 0
**79576 Weil am Rhein,** Hegenheimer Straße 6, Telefon 07621 58245 0
**79650 Schopfheim,** Hohe-Flum-Straße 1, Telefon 07622 6856 0
www.kestenholzgruppe.com

© Chelsea Gates-Unsplash

# DIE MALEDIVEN: ein Traum!

# LES MALDIVES : idylliques !

**Die mitten im Indischen Ozean gelegenen Malediven sind mit ihrem türkisfarbenen Wasser und den feinen Sandstränden der Inbegriff vom Paradies. Dieser Archipel mit seinen 26 Atollen lädt zum Dolce Farniente und zu traumhaften Ausflügen durch wunderschöne Landschaften ein.**

*** Nichées au cœur de l'océan Indien, les Maldives incarnent le paradis avec leurs eaux turquoise et leurs plages de sable fin. Cet archipel aux 26 atolls invite au lâcher-prise et à des moments idylliques au cœur de paysages de toute beauté.**

Startklar für eine Reise ins Paradies? Herzlich willkommen auf den Malediven. Der Archipel ist mehr als nur eine Postkartenlandschaft und wird Sie im urbanen Malé und bei Ausflügen in Staunen versetzen. Hier ein Reiseführer, um diese paradiesisch anmutenden Gefilde zu erkunden.

## Malé: ein kultureller Mikrokosmos

Malé steht im krassen Kontrast zur Ruhe und Beschaulichkeit der umgebenden Inseln und ist eine pulsierende urbane Insel, die viel zu bieten hat. Beginnen Sie mit einem Besuch des Nationalmuseums im Sultan Park, wo Artefakte aus den verschiedenen Epochen des Archipels die maledivische Geschichte erzählen. Besuchen Sie die Freitagsmoschee, die durch ihre Architektur und ihr Minarett, das aus dem Stadtbild herausragt, beeindruckt. Für mehr Lokalkolorit schlendern Sie über den Fischmarkt, wo das bunte Treiben am späten Nachmittag seinen Höhepunkt erreicht, wenn die Fischer mit ihrem Fang zurückkehren.

## Maafushi: die erschwingliche Auszeit

Nur wenige Bootsstunden von Malé entfernt ist Maafushi das ideale Ausflugsziel, um die lokalen Inseln kennenzulernen, ohne den exorbitanten Preis der Luxusresorts zu zahlen. Hier können Besucher das authentische Inselleben mit erschwinglicheren Unterkunftspreisen erleben. Die Insel bietet auch eine Vielzahl von Wasseraktivitäten, von Schnorcheln über Kajakfahren bis hin zu Tauchen.

## Baros: der Inbegriff der Eleganz

Wer auf der Suche nach Privatsphäre und Luxus ist, sollte im paradiesischen Baros einen Zwischenstopp einlegen. Diese kleine Insel, die von Malé aus leicht zu erreichen ist, ist für ihre Pfahlbauten und ihr aussergewöhnliches Korallenriff berühmt. Sie ist der perfekte Ort für einen romantischen Ausflug, der ein Abendessen am Strand in privater Atmosphäre und Schnorchelausflüge bei Sonnenaufgang verspricht.

## Dhigurah: Stelldichein mit der Natur

Dhigurah wird oft für seine langen, einsamen Strände und seine Gewässer gerühmt, in denen sich Walhaie tummeln. Fans von Natur- und Ökotourismus kommen hier auf ihre Kosten und können in einer dem Umweltschutz verschriebenen Umgebung neben diesen sanften Riesen ins Meer tauchen.

**WEGFLIEGEN**
**S'ENVOLER**

**Malediven: erreichbar über die Hubs von Air France, British Airways, flydubai/Emirates, KLM, Turkish Airlines.**

Maldives : accessible via les hubs de Air France, British Airways, flydubai/Emirates, KLM, Turkish Airlines.

**euroairport.com**

## Kuramathi : ideal für Familien

Mit seiner breiten Auswahl an Unterkünften und Aktivitäten für alle Altersgruppen ist Kuramathi der perfekte Ferienort für Familien. Die Insel bietet Kinderclubs, Spas und eine Vielzahl von Wassersportarten, die in den flachen Lagunen gefahrlos ausgeübt werden können.

✱ Prêt pour un voyage au paradis ? Bienvenue aux Maldives. Bien plus qu'un décor de carte postale, l'archipel va vous émerveiller, entre ville et évasion. Voici un guide pour explorer ces joyaux.

© stock.adobe.com

© shifaaz-shamoon-Unsplash

## Malé : un microcosme de culture

Contraste saisissant avec la tranquillité des îles environnantes, Malé est une île urbaine vibrante riche en découvertes. Commencez par une visite du Musée National situé dans le parc Sultan où vous pourrez plonger dans l'histoire maldivienne à travers des artefacts retraçant les différentes époques de l'archipel. Ne manquez pas la Mosquée du Vendredi, remarquable par son architecture et son minaret qui se détache dans le paysage urbain. Pour une expérience plus locale, flânez sur le marché aux poissons où l'activité bat son plein en fin d'après-midi, un moment idéal pour observer le retour des pêcheurs.

## Maafushi : l'évasion abordable

À quelques heures de bateau de Malé, Maafushi est une excellente introduction aux îles locales sans le prix des resorts de luxe. Ici, les visiteurs peuvent goûter à la vie insulaire authentique avec des options d'hébergement plus abordables. L'île offre également une variété d'activités aquatiques, du snorkeling au kayak en passant par la plongée.

## Baros : l'élégance incarnée

Pour ceux en quête d'intimité et de luxe, Baros est une escale paradisiaque. Cette petite île, facilement accessible depuis Malé, est réputée pour ses villas sur pilotis et son récif corallien exceptionnel. C'est l'endroit idéal pour une escapade romantique, avec dîners privés sur la plage et séances de snorkeling au lever du soleil.

## Dhigurah : le rendez-vous avec la nature

Dhigurah est souvent louée pour ses longues plages désertes et ses eaux peuplées de requins-baleines. Les amateurs de nature et d'écotourisme y trouveront leur bonheur, avec des opportunités de nager aux côtés de ces doux géants dans un cadre respectueux de l'environnement.

## Kuramathi : idéal pour les familles

Avec son choix varié d'hébergements et ses activités pour tous les âges, Kuramathi est parfaite pour les familles. L'île propose des clubs pour enfants, des spas et une variété de sports nautiques qui peuvent être pratiqués en toute sécurité dans les lagons peu profonds. ■

# REISETAGEBUCH / CARNET DE ROUTE

## IHR UNTERWASSER-DINNER

In einem der Unterwasserrestaurants der Malediven wie dem Ithaa Undersea Restaurant oder dem 5.8 Undersea Restaurant, wartet ein unvergessliches kulinarisches Erlebnis auf Sie. Erstklassige Gerichte werden Ihnen in einer Glaskuppel serviert, die einen 360-Grad-Blick auf die Unterwasserwelt und ihre Meeresbewohner bietet.

## DÎNER SOUS L'EAU

Vivez une expérience culinaire inoubliable dans l'un des restaurants sous-marins des Maldives, comme l'Ithaa Undersea Restaurant ou le 5.8 Undersea Restaurant. Dégustez des plats gastronomiques tout en étant entouré de la vie marine grâce à un dôme en verre offrant une vue à 360 degrés sous l'océan.

© Ithaa Undersera Restaurant

© shifaaz-shamoon-Unsplash

## AUSFLUG PER WASSERFLUGZEUG

Eine komplett andere Perspektive erwartet Sie bei einem Flug im Wasserflugzeug. Neben einem atemberaubenden Blick aus der Luft auf Atolle, Korallenriffe und Inseln erhalten Sie ein tieferes Verständnis der natürlichen Schönheit und Geografie der Malediven.

## EXCURSION EN HYDRAVION

Pour une perspective totalement différente, réservez un tour en hydravion. Vous aurez une vue aérienne stupéfiante des atolls, des récifs coralliens et des îles, offrant une compréhension plus profonde de la beauté naturelle et de la géographie des Maldives.

## KINO AM STRAND

Einige Resorts auf den Malediven laden Sie bei Nacht zum Open-Air-Kino am Strand ein. Stellen Sie sich einen Klassiker auf Grossleinwand mit dem Sternenhimmel als Dach und dem leisen Wellenschlag im Hintergrund vor.

## CINÉMA SUR LA PLAGE

Quelques resorts aux Maldives proposent des projections de films sur la plage la nuit. Imaginez-vous regarder un film classique sur grand écran avec le son des vagues en arrière-plan et un ciel étoilé au-dessus de vous.

© One&Only

flydubai

# Lancement des vols vers Dubaï

Envolez-vous pour Dubaï et profitez du meilleur du divertissement, du shopping de classe mondiale et plus encore dans cette ville ensoleillée.

Que vous réserviez un vol en classe économique ou en classe affaires, vous serez sûr de profiter d'une expérience de vol plus confortable et plus personnelle. Planifiez et réservez votre voyage à l'avance ! Les conditions générales s'appliquent.

**flydubai.com**

Mausoleum von Mohammed V. in Rabat.

*Mausolée de Mohammed V à Rabat.*

© Babok/stock.adobe.com

# MAROKKO: eine königliche Geschichte

# MAROC : une histoire impériale

**Entdecken Sie die königlichen Schätze Marokkos auf einer Reise durch vier symbolträchtige Städte: Rabat, Fès, Marrakesch und Meknès. Diese von verschiedenen Dynastien gegründeten Städte geben Ihnen einen Einblick in eine alte Zivilisation mit ihrem reichen kulturellen Erbe.**

*** Découvrez les trésors royaux du Maroc à travers quatre villes emblématiques : Rabat, Fès, Marrakech et Meknès. Fondées par différentes dynasties, elles vous plongent au cœur d'une civilisation ancestrale riche en patrimoine culturel.**

## RABAT: DIE MODERNE HAUPTSTADT

In Rabat, der heutigen Hauptstadt Marokkos, verschmelzen die königliche und die moderne Geschichte miteinander. Rabat wurde im 12. Jahrhundert von den Almohaden gegründet und unter der Herrschaft von Sultan Mohammed III. im 18. Jahrhundert zur Königsstadt erhoben. Rabat ist auch heute noch das politische und administrative Zentrum des Landes. Machen Sie einen Spaziergang durch die Stadt und entdecken Sie historische Sehenswürdigkeiten wie den Hassan-Turm, ein unvollendetes Minarett aus dem 12. Jahrhundert, und das Mausoleum von Mohammed V., ein Meisterwerk der zeitgenössischen marokkanischen Architektur. Die Kasbah des Oudaia, eine alte befestigte Zitadelle, ist eine weitere Sehenswürdigkeit, die einen Besuch lohnt. Mit ihren weiss gekalkten Gassen, der Stadtmauer und dem gigantischen Stadttor Bab Al Kabir, den königlichen Gärten und dem atemberaubenden Blick auf den Atlantik, bietet sie einen beschaulichen Kontrast zum hektischen Treiben in der Stadt. Rabat ist darüber hinaus eine grüne Stadt mit zahlreichen Parks und Gärten, wie dem Botanischen Garten, dem „Jardin d'Essais Botaniques", die zum Flanieren und Entspannen einladen.

## RABAT : LA CAPITALE MODERNE

Rabat, la capitale actuelle du Maroc, est une ville où l'histoire royale se mêle à la modernité. Fondée au XII^e^ siècle par les Almohades, elle devient ville impériale sous le règne du sultan Mohammed III au XVIII^e^ siècle. Rabat est encore aujourd'hui le centre politique et administratif du pays. Promenez-vous dans la ville à la découverte de ses monuments historiques tels que la Tour Hassan, un minaret inachevé du XII^e^ siècle, et le mausolée de Mohammed V, un chef-d'œuvre d'architecture contemporaine marocaine. La Kasbah des Oudayas, une ancienne citadelle fortifiée, est un autre incontournable de la ville. Avec ses ruelles blanchies à la chaux, son enceinte et sa porte monumentale Bab Al Kabir, ses jardins royaux et ses vues imprenables sur l'océan Atlantique, elle offre un contraste paisible avec l'agitation urbaine. Rabat est par ailleurs une ville verte, avec de nombreux parcs et jardins, comme le Jardin d'Essais Botaniques, qui vous inviteront à la flânerie et à la détente.

© stock.adobe.com

**Das Stadttor Bab Bou Jeloud und die Gerbereien in Fès. /** ***La Porte Bab Bou Jeloud et les tanneries à Fès.***

## FÈS: DIE SPIRITUELLE HAUPTSTADT

Die 789 von Idriss I. gegründete Stadt ist die erste Königsstadt Marokkos und wird oft als das spirituelle Zentrum des Landes bezeichnet. Sie ist berühmt für ihre Medina, Fès el-Bali, die grösste Medina des Landes, die zum UNESCO-Weltkulturerbe erklärt wurde. Die 1100 labyrinthartigen Gassen, die lebhaften Souks und die würdevollen Medresen (Koranschulen) entrücken Sie in eine andere Welt und Zeit. Die Medersa Bou Inania mit ihren prächtigen Holz- und Stuckverzierungen präsentiert anschaulich das marokkanische Kunsthandwerk. In Fès steht auch die älteste Universität der Welt, die Universität al-Qarawīyīn, die 859 gegründet wurde und die Stadt seit über einem Jahrtausend zu einem Zentrum des islamischen Wissens und der islamischen Kultur macht. Die Stadt ist auch für ihre starke handwerkliche Tradition bekannt, insbesondere mit der Lederverarbeitung in den berühmten Gerbereien der Stadt. Um sie zu entdecken, sollten Sie sich einer geführten Tour anschliessen. Mit ein bisschen Glück gelangen Sie auf eine der umliegenden Terrassen und erhalten einen eindrücklichen Blick auf die zahllosen Bottiche, in denen die Häute gefärbt werden. Bereiten Sie sich auf ein beeindruckendes Geruchserlebnis vor.

## FÈS : LA CAPITALE SPIRITUELLE

Fondée en 789 par Idriss Ier, elle est la première ville impériale du Maroc et est souvent considérée comme le cœur spirituel du pays. Elle est célèbre pour sa médina, Fès el-Bali, la plus grande du pays, classée au patrimoine mondial de l'UNESCO. Ses 1100 ruelles labyrinthiques, ses souks animés et ses majestueuses médersas (écoles coraniques) vous plongeront dans un voyage hors du temps. La médersa Bou Inania, avec ses somptueuses décorations en bois et en stuc, est une véritable démonstration de l'artisanat marocain. Fès abrite également la plus ancienne université du monde, l'Université Al Quaraouiyine, fondée en 859, faisant de la ville un centre de savoir et de culture islamique depuis plus d'un millénaire. La ville est aussi connue pour être empreinte d'une forte tradition artisanale, notamment avec le travail du cuir effectué dans les célèbres tanneries. Pour les découvrir, optez pour une visite guidée. Vous aurez certainement la chance d'accéder à une terrasse environnante, qui vous offrira une vue imprenable sur les centaines de fosses dans lesquelles les peaux sont colorées. Âmes sensibles, préparez-vous à une expérience olfactive marquante.

## MARRAKESCH: DIE „OCKERFARBENE STADT“

Marrakesch ist eine der meistbesuchten Städte Marokkos. Die Stadt wurde 1071 von den Almoraviden gegründet und ist ein kultureller Knotenpunkt, an dem Traditionen und Moderne miteinander verschmelzen. Bei einem Aufenthalt in Marrakesch führt kein Weg an dem berühmten Platz Jemaa el-Fna, dem pulsierenden Herz der Stadt, vorbei. Der Platz mit seinem Schauspiel von Schlangenbeschwörern, Geschichtenerzählern, Musikern und Händlern, lädt zum stundenlangen Verweilen ein. Die Medina von Marrakesch mit ihren hinter unauffälligen Türen verborgenen Riads - traditionellen Wohnhäusern bzw. Stadtpalästen - und den farbenfrohen Souks lädt zu endlosen Streifzügen ein. Die Stadt ist auch für ihre ikonischen Bauwerke wie die Koutoubia, eine ehrwürdige Moschee aus dem 12. Jahrhundert, und den Bahia-Palast, ein Meisterwerk der marokkanischen Architektur, bekannt. Lassen Sie sich einen Spaziergang durch den von Yves Saint Laurent restaurierten Garten Majorelle nicht entgehen, eine Oase der Ruhe inmitten der turbulenten Stadt. Sollten Sie Marrakesch einen längeren Besuch abstatten, machen Sie einen Ausflug in das fabelhafte Ourika-Tal. Das rund 30 km südöstlich von Marrakesch gelegene Tal überrascht mit einer unberührten Natur und der legendären Gastfreundschaft der kleinen Berberdörfer im Hohen Atlas Marokkos..

## MARRAKECH : LA « CITÉ OCRE »

Marrakech est l’une des villes les plus visitées du Maroc. Fondée en 1071 par les Almoravides, elle est un carrefour culturel où se mêlent traditions et modernité. Lors d’un séjour à Marrakech, impossible de passer à côté de sa célèbre place Jemaa el-Fna, le cœur battant de la ville. Elle offre un spectacle permanent de charmeurs de serpents, conteurs, musiciens et marchands, de quoi flâner pendant de longues heures. La médina de Marrakech, avec ses riads dissimulés derrière des portes discrètes et ses souks colorés, appelle à une exploration sans fin. La ville est également connue pour ses monuments emblématiques comme la Koutoubia, une majestueuse mosquée du XII$^{e}$ siècle, et le Palais de la Bahia, un chef-d’œuvre de l’architecture marocaine. Ne manquez pas non plus les jardins Majorelle, restaurés par Yves Saint Laurent, qui offrent un havre de paix au cœur de cette ville trépidante. Si vous êtes à Marrakech pendant plusieurs jours, profitez-en pour partir en excursion dans la fabuleuse vallée de l’Ourika. Située à environ 30 km au sud-est de Marrakech, vous y découvrirez une nature préservée et serez accueillis par l’hospitalité légendaire des petits villages berbères du Haut-Atlas marocain.

© stock.adobe.com

**Minarett der Koutoubia-Moschee in Marrakesch.**
***Minaret de la mosquée Koutoubia à Marrakech.***

## MEKNÈS: DAS MAROKKANISCHE „VERSAILLES"

Die Stadt Meknès wurde im 11. Jahrhundert von den Almoraviden gegründet und wird oft als das „marokkanische Versailles" bezeichnet. Die Stadt verdankt diese Bezeichnung ihren zahlreichen königlichen Palästen und Gärten, die unter der Herrschaft von Moulay Ismaïl, einem der grössten Sultane Marokkos, erbaut wurden. Sein Mausoleum ist ein Ort der Besinnung und Meditation, an dem die Bedeutung dieser historischen Figur in ihrer gesamten Grösse erlebbar wird. Die monumentalen Stadttore von Meknès, wie beispielsweise die Toranlage Bab Mansour, zeugen von der einstigen Grösse der Stadt. Nördlich des El-Hedim-Platzes liegt die Medina von Meknès. Sie ist mit ihren Souks weniger überlaufen als in den Städten Fès oder Marrakesch und bietet Ihnen daher ein persönlicheres und intensiveres Erlebnis. Ihren Aufenthalt in Meknès rundet ein Besuch des ehemaligen Getreidespeichers Heri es-Souani ab, hinter dessen 4 m dicken Mauern die Lebensmittelvorräte des Königs sommers wie winters gelagert wurden. Meknès liegt auch in der Nähe der römischen Ruinenstadt Volubilis, einer bedeutenden archäologischen Stätte, die von der römischen Präsenz in Nordafrika zeugt.

## MEKNÈS : LA « VERSAILLES MAROCAINE »

Meknès, ville fondée au XIe siècle par les Almoravides, est souvent surnommée « la Versailles marocaine ». La ville doit cette appellation à ses nombreux palais et jardins royaux, construits sous le règne de Moulay Ismaïl, l'un des plus grands sultans du Maroc. Son mausolée est un lieu de recueillement et de contemplation, où l'on peut prendre toute la mesure de l'importance de cette figure historique. Les portes monumentales de Meknès, comme celle de Bab Mansour, témoignent de la grandeur passée de la ville. Au nord de la place El-Hedim, vous tomberez sur la médina de Meknès. Avec ses souks, elle est moins fréquentée que celles de Fès ou Marrakech, vous proposant ainsi une expérience plus intime. Lors de votre séjour à Meknès, n'oubliez pas d'aller visiter Hri Souani, un ancien grenier à grains dont les murs de 4 m d'épaisseur permettaient de conserver les stocks de denrées alimentaires du roi été comme hiver. Meknès est également proche des ruines romaines de Volubilis, un site archéologique majeur qui témoigne de la présence romaine en Afrique du Nord.

**WEGFLIEGEN**
**S'ENVOLER**

**Marrakesch:**
**5 Flüge pro Woche mit easyJet.**

**Rabat:**
**2 Flüge pro Woche mit Air Arabia.**

Marrakech :
5 vols par semaine avec easyJet.

Rabat :
2 vols par semaine avec Air Arabia.

**euroairport.com**

© Calin-Andrei Stan/stock.adobe.com

**Der ehemalige Eingang zum Getreidespeicher von Meknès.** / *L'Ancienne entrée du grenier de Meknès.*

LE LUXE À L'ÉTAT BRUT

RANGE ROVER
SPORT

**Land Rover Mulhouse**
5 Rue Alcide de Gaspéri, 68390 Sausheim
03 89 31 26 31

concessions-landrover.fr/mulhouse




Disponible en version hybride rechargeable.
Consommation de carburant en cycle mixte l/100 km (WLTP) : 0.8 à 0.9. RCS 423 903 970

Pour les trajets courts, privilégiez la marche ou le vélo. #SeDéplacerMoinsPolluer

© stock.adobe.com

# LONDON: Städtetrip mit der Familie

# LONDRES : escapade urbaine en famille

**Zeigen Sie Ihren Kindern in diesem Winter London. Mit ihren zahlreichen Attraktionen und Sehenswürdigkeiten ist die englische Hauptstadt das ideale Reiseziel für einen Städtetrip mit der ganzen Familie. Let's go!**

*** Cet hiver, faites découvrir Londres à vos enfants. Avec ses nombreuses attractions et curiosités, la capitale anglaise est une destination idéale pour une escapade urbaine en famille. Let's go !**

Stimmen Sie sich auf London ein mit dem unvergleichlichen Schauspiel der Wachablösung der königlichen Garde am Buckingham Palace. Mit diesem Londoner Spektakel par excellence tauchen Sie in die königliche Folklore ein, die den Briten ungemein am Herzen liegt. Gehen Sie anschliessend auf eine Erkundungstour durch die Stadt. Covent Garden, Notting Hill, Soho, Greenwich oder Chelsea... jedes dieser legendären Viertel hat seine ganz eigene Identität. Wenn Sie London in der Weihnachtszeit bereisen, flanieren Sie durch die mit wunderschönen Lichtern geschmückten Strassen und lassen Sie sich auf den betriebsamen Plätzen nieder, die eine festliche Stimmung verbreiten. Setzen Sie Ihre Entdeckungstour oben auf The Shard fort, dem höchsten Gebäude der Stadt. Vom 68. und 69. Stockwerk aus erwartet Sie ein umwerfender Rundumblick auf die Stadt. Eine weitere Möglichkeit, an Höhe zu gewinnen, ist die Fahrt mit der Seilbahn IFS Cloud Cable Car, die über die Themse von der Landzunge Greenwich bis zum Stadtteil Docklands führt. Lassen Sie sich bei gutem Wetter in einem der zahlreichen Parks der Stadt nieder. Im Park des Hampton Court Palace führt das vermutlich älteste noch bestehende Heckenlabyrinth Grossbritanniens seine Besucher in die Irre. Nach all diesen Streifzügen wird es Zeit für eine Pause. Zwischen 16:00 und 18:00 Uhr schlägt in England die Stunde der hochheiligen Teezeit. Der „Afternoon Tea" wird

© A. Fedorenko/stock.adobe.com

© stock.adobe.com

vielerorts angeboten: traditionell oder originell, thematisch oder an ungewöhnlichen Orten - Sie haben die Qual der Wahl. London ist auch für sein üppiges kulturelles Angebot bekannt. Verbinden Sie Ihre Reise mit einem Theaterbesuch: Auf dem Programm steht ein riesiges Angebot an Theaterstücken und Musicals für jedes Alter.

## Aktivitäten immersiv, was sonst

Zahlreiche Museen bieten immersive und interaktive Aktivitäten, die auch jüngere Besucher begeistern. Besuchen Sie doch das „Postal Museum" und nehmen Sie den kleinen Zug durch die Tunnel, die der Beförderung der Post dienten. Kinofans machen sich auf die Suche nach den Drehorten ihrer Lieblingsfilme: Paddington, Mary Poppins, Phantastische Tierwesen, 101 Dalmatiner und natürlich Harry Potter. Für einen gelungenen Ausklang Ihres Aufenthalts und um mit einem Souvenir nach Hause zu fahren, sollten Sie einen Abstecher zum fabelhaften Spielzeugladen Hamleys, zur M&M's World oder zum LEGO Store machen. Danach können Sie sicher sein, dass Ihre Kinder mit leuchtenden Augen aus London abreisen werden.

✱ Mettez-vous dans l'ambiance et commencez par un incontournable spectacle en assistant à la relève de la garde royale à Buckingham Palace. Expérience londonienne par excellence, vous ▶

Sinfonieorchester Basel
JETZT ABOS & TICKETS SICHERN
TADAA!
SAISON 24/25
Kanton Basel-Stadt Kultur
bz
Bider&Tanner Ihr Kulturhaus in Basel
STADTCASINO BASEL
www.sinfonieorchesterbasel.ch
ABO 24/25
Foto: Pia Cioli, Peaches & Mint Gestaltung: Atelier Nord

© Alexandre Zveiger/stock.adobe.com

plongerez dans le folklore royal, cher aux citoyens britanniques. Partez ensuite à l'assaut de la ville. Covent Garden, Notting Hill, Soho, Greenwich ou encore Chelsea… chacun de ces quartiers mythiques possède son identité. Si vous êtes à Londres pendant les fêtes de fin d'année, vous verrez leurs rues se parer de belles illuminations et leurs places s'animer pour une ambiance magique. Continuez votre découverte en montant en haut de The Shard, le bâtiment le plus élevé de la ville. Profitez de la vue à 360° depuis les étages 68 et 69. Un autre moyen de prendre de la hauteur est d'emprunter le téléphérique IFS Cloud Cable Car qui traverse la Tamise de la péninsule de Greenwich jusqu'au quartier des Docks. Si la météo est avec vous, rendez-vous dans l'un des nombreux parcs de la ville. Optez par exemple pour le Hampton Court Palace, où vous pourrez vous perdre dans le plus ancien labyrinthe de haies de Grande-Bretagne. Après toutes ces pérégrinations, il est temps de faire une pause. Entre 16h et 18h, c'est la sacro-sainte heure du thé en Angleterre. De nombreuses adresses proposent des « afternoon tea » : traditionnels ou originaux, à thème ou dans des lieux insolites, vous avez l'embarras du choix. Londres est aussi réputée pour son effervescence culturelle. Profitez de votre venue pour aller voir un spectacle : vous aurez accès à une offre pléthorique de pièces de théâtre et de comédies musicales adaptées à tous les âges.

## Activités immersives

Les musées sont également nombreux et proposent des activités immersives et interactives pour captiver les plus jeunes. Visitez par exemple le « Postal Museum » et embarquez dans le petit train pour un tour dans les tunnels qui servaient de rail postal. Pour les fans de cinéma, amusez-vous à retrouver les lieux emblématiques de tournage de vos films préférés : Paddington, Mary Poppins, Les animaux fantastiques, Les 101 dalmatiens et, bien sûr, Harry Potter. Pour terminer votre séjour et repartir avec un souvenir, faites un tour dans le fabuleux magasin de jouets Hamleys, au M&M's World ou encore au LEGO Store. S'ils n'en avaient pas encore, vous êtes certains qu'après cela, vos enfants repartiront de Londres avec des étoiles dans les yeux. ■

# SAINT-URSANNE

## JUWEL AUS DEM MITTELALTER MITTEN IN DER NATUR

Saint-Ursanne liegt am Ufer des Doubs und ist eine gut erhaltene mittelalterliche Stadt, deren kopfsteingepflasterten Strassen und historischen Häuser von ihrer reichen Vergangenheit zeugen. Die Brücke Saint-Jean Népomucène und die drei Tore, die den Zugang zur Altstadt schützen, sowie die Stiftskirche und das Kloster aus dem 12. und 13. Jahrhundert sind architektonische Perlen.

2023 wurde Saint-Ursanne mit dem Label «Best Tourism Village» der Weltorganisation für Tourismus ausgezeichnet, das die hervorragende Erhaltung des Kulturerbes würdigt. Der Circuit Secret bietet eine einzigartige Erkundung der Stadt mit ungewöhnlichen, durch Lichtspiele animierten Orten, die mithilfe eines digitalen Schlüssels zugänglich sind. Die Gourmetversion des Circuit Secret kombiniert die Erkundung mit der Degustation von lokalen Spezialitäten.

Saint-Ursanne ist auch ein Paradies für Naturbegeisterte und Menschen, die den Langsamverkehr schätzen. Zahlreiche Aktivitäten wie Wandern, Velofahren und Kanufahren auf dem Doubs ermöglichen es, diese einmalige Destination, die Geschichte, Kultur und Natur miteinander verbindet, zu entdecken. ●

## JOYAU MÉDIÉVAL EN PLEINE NATURE

Blottie sur les rives du Doubs, Saint-Ursanne est une cité médiévale préservée, où les rues pavées et les bâtiments anciens témoignent d'un riche passé. Le pont Saint-Jean Népomucène et les trois portes qui protègent l'accès à la vieille ville, ainsi que la collégiale et le cloître des XII$^{e}$ et XIII$^{e}$ siècles, sont des trésors architecturaux.

En 2023, Saint-Ursanne a reçu le label « Best Tourism Village » de l'Organisation Mondiale du Tourisme, récompensant l'excellence de la conservation de son patrimoine. Le Circuit secret offre une exploration unique de la ville, avec des lieux insolites animés par des jeux de lumière, accessibles grâce à une clé numérique. La version gourmande du Circuit secret combine découverte et dégustation des spécialités locales.

Saint-Ursanne est également un paradis pour les amateurs de nature et de mobilité douce. De nombreuses activités, telles que la randonnée, le vélo, et le canoë sur le Doubs, permettent de découvrir cette destination incontournable qui allie histoire, culture et nature. ●

## MEDIEVAL JEWEL IN THE MIDDLE OF THE COUNTRYSIDE

Nestling on the banks of the Doubs, Saint-Ursanne is a medieval town that has been preserved, where the paved roads and the old buildings bear witness to a rich past. The Saint-Jean Népomucène bridge and its three gates, which protect the entrance to the old town as well as to the collegiate church and the 12$^{th}$ and 13$^{th}$ century cloisters, are architectural treasures.

In 2023, Saint-Ursanne received the "Best Tourism Village" label from the World Tourism Organisation, rewarding the excellence of the conservation of its heritage. The Secret circuit is a unique way of exploring the town, with its unusual sites brought to life by lighting effects that can be accessed using a digital key. The gourmet version of the Secret circuit is a way of discovering and tasting local specialities.

Saint-Ursanne is also a paradise for lovers of nature and motor-free mobility. Hiking, cycling and canoeing on the Doubs are great ways to discover this unmissable destination that combines history, culture and nature. ●

UN Tourism | BEST TOURISM VILLAGES by UN Tourism

**www.juratourisme.ch**

JURA TROIS-LACS DREI-SEEN-LAND
CANTON DU JURA

© Pajor Pawel/stock.adobe.com

# LONDON
# LONDRES

**WEGFLIEGEN / S'ENVOLER**

London Heathrow: 7 Flüge pro Woche mit British Airways. Gatwick: 7 Flüge pro Woche mit easyJet. Luton: 5 Flüge pro Woche mit easyJet. Stansted: 3 Flüge pro Woche mit Ryanair.

London Heathrow : 7 vols par semaine avec British Airways. Gatwick : 7 vols par semaine avec easyJet. Luton : 5 vols par semaine avec easyJet. Stansted : 3 vols par semaine avec Ryanair.

**euroairport.com**

**Dank der magischen Stimmung und der vielen Attraktionen ist London im Winter ein beliebtes Reiseziel. Entdecken Sie die beliebtesten Ecken der Stadt für einen unvergesslichen Familienurlaub.**

*** Grâce à son ambiance magique et à ses nombreuses attractions, Londres est une destination très prisée en hiver. Découvrez les meilleurs hot spots de la ville pour un séjour en famille.**

Notting Hill
#vintageshops #PortobelloRoad

Hyde Park
#nature #winterwonderland

Harry Potter Warner Bros Studio
#wizzard #movies

Photos : © stock.adobe.com

© stock.adobe.com

London Eye
#view #wheel

© Martin Lee/stock.adobe.com

The Tate Modern
#art #culture

## LIEBLINGSPLÄTZE

UNTERKÜNFTE

OÙ DORMIR ?

The Zetter Clerkenwell
49-50 St John's Square
#cozy #familyfriendly

RESTAURANTS

OÙ MANGER ?

Darwin Brasserie
Sky Garden
#foodlover #yummy

SPAZIERGÄNGE

OÙ SE PROMENER ?

Scenes in the square statue
trail, Leicester Square
#interactive #walk

© The Zetter/stock.adobe.com

Entdecken Sie den Weg
des medizinischen Fortschritts
Besuchen Sie die «Wonders of Medicine» Ausstellung
Dienstag – Sonntag 10.00 – 18.00 Uhr
pavillon.novartis.com
Novartis
Pavillon

# ROM: die ewig Romantische

# ROME : éternellement romantique

© Luciano Mortula/stock.adobe.com

**Rom war fast ein Jahrtausend lang der Mittelpunkt der westlichen Welt und konnte sich die Spuren seiner erstaunlichen Geschichte bewahren. Sie schlendern durch die Stadt wie durch ein Freilichtmuseum und entdecken ihre antiken und modernen Schätze. Zwischen Geschichte, Architektur, Kunst und Gastronomie ist Rom das ideale Ziel für einen Städtetrip zu zweit.**

*** Centre névralgique du monde occidental pendant près d'un millénaire, Rome conserve précieusement les traces de sa prodigieuse histoire. Tel un véritable musée à ciel ouvert, la ville vous dévoile ses trésors. Entre histoire, architecture, art et gastronomie, elle est une destination idéale pour une escapade en amoureux.**

Der Spaziergang durch die Strassen Roms kommt einer Geschichtsstunde gleich, bei der Mythen und Legenden wieder lebendig werden. Die Innenstadt, die seit 1980 zum UNESCO-Weltkulturerbe gehört, ist voll von Tempeln, Amphitheatern, Kirchen, Plätzen, Brunnen und Palästen, die alle die Geschichte dieser aussergewöhnlichen Stadt erzählen. Nehmen Sie Ihre bessere Hälfte bei der Hand und bestaunen Sie die Sehenswürdigkeiten, von denen das Kolosseum einen Ehrenplatz einnimmt. Das gigantische Amphitheater, das einst Schauplatz von Gladiatorenkämpfen war, ist eines der am besten erhaltenen Amphitheater der Welt und bietet einen tiefen Einblick in die antike Geschichte. Das Pantheon, ein weiteres Meisterwerk der römischen Architektur, ist ebenso bemerkenswert. Es wurde unter der Herrschaft von Kaiser Augustus erbaut und ist für seine riesige Kuppel mit einem Durchmesser von 43 m und seinem zentralen Kuppelauge bekannt.

## Der kleinste Staat der Welt

Setzen Sie Ihre Entdeckungsreise zum Trevi-Brunnen fort, einem der berühmtesten Brunnen der Welt. Wenn man der Tradition nach eine Münze in den Brunnen wirft, kommt man garantiert noch einmal nach Rom zurück. Auch die Vatikanstadt lohnt einen Besuch. Im kleinsten Staat der Welt steht der berühmte Petersdom und die nicht weniger berühmte Sixtinische Kapelle, die herausragende Kunstwerke beherbergen, darunter Deckenmalereien von Michelangelo. Ihre Spaziergänge werden Sie auch zum Forum Romanum, zum Kapitol, zur Piazza Navona, zur Villa Borghese und ihren Gärten sowie zu vielen anderen historischen Stätten führen.

© Nicola Forenza/stock.adobe.com

## Reizvoll und quicklebendig

Rom ist jedoch nicht nur wegen ihrer historischen Sehenswürdigkeiten eine Reise wert. Sie ist auch eine pulsierende Hauptstadt, die fest in der Gegenwart verankert ist. Buntes Treiben finden Sie auf der anderen Seite des Tibers, im Stadtteil Trastevere (wörtlich „jenseits des Tibers"). Dieser malerische Stadtteil mit seinen bunten Gassen lädt zum Flanieren ein. Verweilen Sie bei einem Glas Wein oder lassen Sie sich von den schönen Geschäften verführen. Die zahlreichen Bars und Restaurants sorgen für eine ausgelassene Stimmung, die vom Anbruch des Abends bis spät in die Nacht anhält. Überqueren Sie erneut den Tiber in Richtung der Piazza di Spagna, einem beliebten Treffpunkt der Stadt. Setzen Sie sich mit einem „Gelato" auf die berühmten Stufen der Spanischen Treppe und geniessen Sie das Dolce Vita, die italienische Lebensart. Vom Fluss aus können Sie Rom aus einem ganz anderen Blickwinkel entdecken. Machen Sie eine Bootsfahrt auf dem Tiber und geniessen Sie die einzigartigen Ausblicke auf die Stadt. Am Abend, wenn die Stadt erleuchtet ist, wird die Stimmung wahrlich zauberhaft.

## Buon appetito

Wenn Sie sich nach all den Touren und Ausflügen ausgehungert fühlen, ist es an der Zeit, sich zu stärken. Und da sind Sie hier genau richtig. Rom ist, wie ganz Italien, für seine exquisite Küche bekannt. Reservieren Sie einen Tisch für zwei in einer Trattoria und lassen Sie sich die typischen kulinarischen Spezialitäten des Landes schmecken: Pizza, Pasta, Antipasti, Risotto, italienischer Käse, Tiramisu... Die schwerste Hürde, die genommen werden muss, wenn man sich in einem italienischen Restaurant an den Tisch setzt, besteht darin, eine Auswahl zu treffen.

✱ On déambule dans les rues de Rome comme on parcourrait une vaste fresque historique, les mythes et les légendes surgissant à chaque coin de rue. Son centre, classé à l'UNESCO depuis 1980, regorge d'une profusion de temples, amphithéâtres, églises, places, fontaines, palais... qui content tous l'histoire de cette cité hors du ▸

# ZENO WATCH BASEL

INDEPENDENT SWISS WATCH MANUFACTURING
SINCE 1922

www.zeno-watch.ch

REAL CRAFTSMANSHIP
HIGHEST PRECISION

**MADE IN BASEL**

© Emi Cristea/stock.adobe.com

© stock.adobe.com

commun. Prenez votre moitié par la main et émerveillez-vous devant ses monuments incontournables, parmi lesquels Le Colisée tient une place de choix. Symbole emblématique de la capitale, ce gigantesque amphithéâtre, autrefois scène des combats de gladiateurs, est l'un des mieux conservés au monde et offre une immersion totale dans l'histoire antique. Le Panthéon, autre chef-d'œuvre de l'architecture romaine, est tout aussi remarquable. Construit sous le règne de l'empereur Auguste, il est connu pour son immense dôme de 43 m de diamètre et son oculus central.

## Le plus petit État du monde

Poursuivez vos découvertes vers la Fontaine de Trévi, une des plus célèbres au monde. Selon la tradition, jeter une pièce de monnaie dans la fontaine garantit de revenir à Rome. À ne pas manquer non plus, la Cité du Vatican. Plus petit État au monde, il abrite la fameuse Basilique Saint-Pierre et la non moins célèbre Chapelle Sixtine, décorée d'œuvres d'art exceptionnelles dont les fresques de Michel-Ange. Au gré de vos balades, vous croiserez aussi le Forum Romain, le Capitole, la Piazza Navona, la Villa Borghèse et ses jardins et une multitude d'autres sites historiques.

## Magique et trépidante

Mais Rome ne se visite pas seulement pour ses monuments historiques. Elle est aussi une capitale trépidante, résolument ancrée dans son présent. Si vous recherchez de l'animation, traversez le Tibre et rendez-vous dans le Trastevere (littéralement « au-delà du Tibre »). Ce quartier pittoresque est idéal pour flâner dans ses ruelles colorées, boire un verre ou faire du shopping. Les bars et restaurants y sont nombreux, d'où l'ambiance festive à la tombée du jour et jusqu'à tard dans la nuit. Retraversez le Tibre pour rejoindre la Piazza di Spagna, lieu de rencontre prisé des Romains. Asseyez-vous sur ses célèbres marches pour déguster un « gelato » artisanal et savourer ainsi la *dolce vita*, l'art de vivre à l'italienne. Pour voir Rome sous un autre angle, vous pouvez aussi la découvrir depuis son fleuve. Embarquez pour une croisière sur le Tibre et appréciez les perspectives uniques sur la ville. Optez pour une traversée le soir à la tombée de la nuit, lorsque la ville s'illumine, pour profiter d'une atmosphère réellement magique.

**WEGFLIEGEN**
**S'ENVOLER**

**Rom:**
**7 Mal pro Woche mit easyJet.**
**3 Mal pro Woche mit Wizz Air**

Rome :
7 fois par semaine avec easyJet.
3 fois par semaine avec Wizz Air.

**euroairport.com**

## Buon appetito

Si toutes vos découvertes vous ont ouvert l'appétit, il est temps de faire une pause pour se restaurer. Et vous êtes au bon endroit. Rome, comme toute l'Italie, est réputée pour sa cuisine délicieuse. Réservez une table pour deux dans une trattoria pour déguster les spécialités emblématiques du pays : pizza, pasta, antipasti, risotto, fromages italiens, tiramisu… Lorsqu'on s'attable dans un restaurant italien, le plus dur, c'est de faire un choix. ■

A STAR ALLIANCE MEMBER

# KEEP FLYING WITH THE BEST

WORLD AIRLINE WINNER SKYTRAX AWARDS 2024

**Best Airline in Europe**

WORLD AIRLINE WINNER SKYTRAX AWARDS 2024

**World's Best Business Class Catering**

WORLD AIRLINE WINNER SKYTRAX AWARDS 2024

**Best Airline in Southern Europe**

Thanks for honouring us on three categories at **Skytrax World Airline Awards.**

TURKISH AIRLINES

BASEL

# AIRPORT LIFE

© Markus Mainka/stock.adobe.com

## EuroAirport

Entdecken Sie die Vielfalt der Arbeitsplätze am Flughafen, die Schweizer Fliegerwache Rega, feiern Sie 25 Jahre easyJet und steigen Sie in die neuen BVB-Busse der Baseler Verkehrsbetriebe.

Découvrez la diversité des métiers de l'aéroport, la garde aérienne suisse la Rega, célébrez les 25 ans d'easyJet et embarquez dans les nouveaux bus de la BVB, les transports publics de Bâle.

# Die Berufe am EuroAirport

# Les métiers de l'EuroAirport

**Die Flughafenwelt ist verführerisch. Mit ihren vielen verschiedenen Berufen und Profilen ist sie rätselhaft und emotionsgeladen zugleich. Folgen Sie uns hinter die Kulissen und entdecken Sie diese einzigartige Welt.**

✱ **Le monde aéroportuaire fait rêver. C'est un monde à part, un peu mystérieux et rempli d'émotions, dans lequel on trouve une grande diversité de métiers et de profils. Suivez-nous en coulisses pour les découvrir.**

Die Aufgabe des EuroAirports ist es, die Luftverkehrsanbindung des trinationalen Gebiets Basel-Mülhausen-Freiburg zu gewährleisten und dabei einen Ansatz der nachhaltigen Entwicklung zu verfolgen. Unser Flughafen bietet Infrastrukturen, die auf die am Standort ansässigen Fluggesellschaften, Geschäfte und Industriebetriebe zugeschnitten sind. Sein Umsatz stammt aus drei strategischen Geschäftsbereichen: Passagiere, Industrie und Frachtverkehr. Um diese Aktivitäten zu unterstützen, beschäftigt der EuroAirport 400 der 6400 Mitarbeiter, die Ende 2023 dort am Standort gearbeitet haben. Diese 400 Mitarbeiter sind auf die drei Geschäftsbereiche und mehrere Abteilungen verteilt: Marketing, operatives Geschäft, Infrastrukturen, HR, Finanzen & Rechtliches, Kommunikation & öffentliche Angelegenheiten und Digitalisierung & Prozesse.

## Marketing

Die Marketingabteilung kümmert sich um den Ausbau der Geschäftsaktivitäten des Flughafens. Sie verhandelt mit den Fluggesellschaften, den Industrieunternehmen, allen Kunden der Plattform und entwickelt neue Geschäftsfelder. Der Kundenservice bezieht sich auf die Bemühungen unseres Unternehmens, die Zufriedenheit der Kunden zu steigern. Eine Abteilung mit vielfältigen Aufgaben, die internationale und innovative Zukunftspläne schmiedet.

## Operatives Geschäft

Diese Abteilung beschäftigt die meisten Mitarbeiter, da sie das Herzstück des täglichen Betriebs sind. Hier laufen viele verschiedene Berufe zusammen, wie z. B. der des Angestellten, der sich um die Parkplätze kümmert, des Einwinkers für die Start- und Landepisten, besser bekannt als Marshaller, der den Flugzeugen den Weg weist. Ein weiteres wichtiges Aufgabenfeld betrifft die 40 Feuerwehrleute auf dem Gelände, die in weniger als drei Minuten einsatzbereit sein müssen. Ein sehr erstaunlicher und interessanter Job ist der des Bird Controllers. Falkner in ihren gelben Autos, die mit Vogelscheuchen ausgestattet sind, sollen die Vogelpopulationen zur Sicherheit von Passagieren und Tieren vertreiben. Bei dieser Aufzählung dürfen der Sicherheitsdienst und viele weitere Tätigkeitsbereiche nicht fehlen.

## Infrastrukturen

Dieser Bereich fasst technische Berufe wie Bauingenieurwesen, Konstruktion oder Gebäudewartung zusammen. Auch die technische Wartung der Sanitär- und Heizanlagen, der Beleuchtung rund um die Start- und Landebahn, die Fahrzeugwartung sowie die Wartung der Aussenanlagen fällt in diesen Bereich.

**▶ Informieren Sie sich auf unserer Website über Jobmöglichkeiten: euroairport.com**

✱ La mission de l'EuroAirport est d'assurer la connectivité aérienne du territoire trinational Bâle-Mulhouse-Fribourg en adoptant une démarche de développement durable. Notre aéroport met en oeuvre des infrastructures adaptées aux compagnies aériennes, aux commerces, aux industries installés sur le site. Son chiffre d'affaires provient de trois domaines d'activité stratégiques : les passagers, l'industrie et le fret. Pour soutenir ces activités, l'EuroAirport emploie 400 personnes – sur les 6 400 qui travaillent sur le site, fin 2023. Ces 400 personnes sont réparties dans les trois départements et plusieurs services : Marketing, Opérations, Infrastructures, RH, Finances & Juridiques, Communication & Affaires publiques et Digitalisation & Processus.

## Le marketing

Le Département Marketing est en charge du développement commercial de l'aéroport. Il négocie avec les compagnies aériennes, les industriels, tous les clients de la plateforme et développe du nouveau business. Le service client fait référence aux efforts de notre entreprise pour accroître la satisfaction des clients. Un département avec des tâches variées qui se projette dans le futur, international et innovant.

## Les opérations

C'est le département qui compte le plus d'employés, car ils sont au coeur des opérations journalières. Il comprend de nombreux métiers comme les agents qui s'occupent des parkings, les inspecteurs côté piste, plus connus sont le nom de marshall, qui guident les avions sur le tarmac. Autre domaine important : les 40 pompiers du site qui doivent pouvoir intervenir en moins de 3 minutes. Il existe aussi un poste étonnant et intéressant, le péril animalier. À bord de leur voiture jaune, équipés de dispositifs effaroucheurs, des fauconniers cherchent à éloigner les populations d'oiseaux pour la sûreté des passagers et des animaux. Il y a aussi le service sûreté et beaucoup d'autres.

## Les infrastructures

Ce département intègre des métiers techniques comme le génie civil, la construction ou la maintenance des bâtiments. On parle aussi ici de la maintenance technique comme les sanitaires, le chauffage, les lumières autour de la piste, la maintenance des véhicules ainsi que la maintenance des espaces extérieurs. ■

**▶ Renseignez-vous sur notre site web sur les offres existantes : euroairport.com**

### EIN MULTIKULTURELLES ARBEITSUMFELD

Die Profile sind vielfältig und der binationale Charakter des EuroAirport erfordert von den Angestellten die Beherrschung von zwei oder drei Sprachen. Deutsch und Französisch sind die am häufigsten verwendeten Sprachen. Doch auch Englisch, die Sprache der Luftfahrt, wird viel gesprochen. Die Einstellung der Mitarbeiter erfolgt nach dem schweizerischen oder französischen Sozialsystem, je nach dem Wohnort der Mitarbeiter. Der Zusammenhalt der Mitarbeiterteams kommt trotz der 180 verschiedenen Berufe und des multikulturellen Umfelds auch nicht zu kurz. Sportkurse, Grillabende, Weihnachtsessen und vieles mehr bringen das ganze Jahr über alle Mitarbeiter zusammen.

◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇

### UN ENVIRONNEMENT MULTICULTUREL

Les profils sont variés et le caractère bi-national de l'EuroAirport exige des employés la maîtrise de deux ou trois langues. L'allemand et le français sont les langues les plus utilisées. L'anglais n'en demeure pas moins parlée, étant la langue de l'aviation. Le recrutement des collaborateurs se fait sous le régime social suisse ou français, selon le lieu de résidence de l'employé. Avec ses 180 métiers et un contexte multiculturel, la cohésion d'équipe n'en est pas moins présente à l'aéroport. Cours de sport, barbecue d'été, repas de Noël et déjeuner des signes astrologiques rassemblent l'ensemble du personnel tout au long de l'année.

# Rega, die Luftrettungsorganisation
# Rega, sauvetage par les airs

© Rega

**Wenn Sie am EuroAirport einen rot-weissen Hubschrauber abheben sehen, gehört er bestimmt zur Rega, der schweizerischen Rettungsflugwacht, die in Notfällen gerufen wird, um Leben zu retten. Jean-Jacques Erne, Leiter der Basis am EuroAirport, führt uns hinter die Kulissen dieser wichtigen Schweizer Stiftung.**

***** **Si vous voyez un hélicoptère rouge et blanc décoller de l'EuroAirport, c'est certainement celui de la Rega, la garde aérienne suisse de sauvetage appelée en urgence pour sauver des vies. Jean-Jacques Erne, responsable de la base de l'EuroAirport, nous guide dans les coulisses de cette précieuse fondation suisse.**

**Können Sie uns die Geschichte der Rega erzählen?**
Sie wurde 1952 in Twann (CH) als Verein gegründet und ist heute eine gemeinnützige Stiftung, die den Schweizern medizinische Hilfe aus der Luft bringt. Wir sind von 14 Basen aus tätig, die über die ganze Schweiz verteilt sind und jeweils einen Hubschrauber besitzen. Insgesamt besteht unsere Flotte jedoch aus 20 Maschinen, davon 6 als Reserve, sowie 3 Rettungsflugzeugen, die in Zürich stationiert sind. Insgesamt sind 472 Personen bei der Rega angestellt.

**Warum wurde die Rega gegründet?**
Die Hubschrauberrettung spart wertvolle Zeit, da schwer verletzte oder kranke Patienten direkt in das richtige Krankenhaus gebracht werden können. Die

drei grossen Vorteile der Rega sind die Schnelligkeit, die Besatzung mit einem Arzt, einem Piloten und einem Rettungssanitäter, die ein eingespieltes Team bilden, und schliesslich die Rettungswinde, mit der der Arzt an Orte gebracht werden kann, die zu Fuss nicht erreichbar sind oder Patienten aus solchen Gebieten bergen kann.

**Sie sind eine Stiftung. Wer finanziert sie?**
Die Schweizerinnen und Schweizer! Die Rega wird von 3,6 Millionen Gönnerinnen und Gönnern unterstützt, das sind rund 40 % der Schweizer Bevölkerung. Für 40 Schweizer Franken pro Jahr können die Gönner im Falle eines Einsatzes von den Kosten befreit werden. Um Ihnen ein Beispiel zu geben: Im Jahr 2023 galt diese Kostenbefreiung für 12 Millionen Schweizer Franken.

**Wie lange ist die Rega schon am EuroAirport ansässig?**
Wir sind seit 1975 hier. Ursprünglich wurde diese Basis eingerichtet, um Patienten in die Basler Klinik für Paraplegiologie zu bringen. Wir flogen ein bis zwei Einsätze pro Woche. Dann entwickelte sich Basel zu einer der aktivsten Basen in der Schweiz, insbesondere auch für Nachteinsätze. Bis 2023 hat unsere Crew 1254 Einsätze absolviert.

**Wer ist in der Basis Basel tätig?**
Unser Team besteht aus 4 Piloten und 5 Rettungssanitätern, die bei der Rega angestellt sind, 4 Notärzten und Anästhesisten, die einen Vertrag mit dem Universitätsspital Basel haben und nach Abschluss ihres Studiums 8 Monate bei uns arbeiten, und 6 Oberärzten, die Bereitschaftsdienste leisten. Die Piloten kommen häufig aus der Armee oder von kommerziellen Unternehmen und sind zumeist Männer. Es gibt bisher wenige Frauen in den Teams. Sie sind meist Ärzte, aber bald kommt eine zweite Sanitäterin dazu. Bevor sie bei uns anfangen, absolvieren alle Mitarbeiter eine Schulung. Während unserer Bereitschaftsdienste besteht die Crew aus 3 Personen: einem Piloten, einem Sanitäter und dem Arzt. Ein eingespieltes Team, in dem sich alle gegenseitig helfen. Was die Sprache betrifft, so sprechen wir untereinander meistens Deutsch, aber auch Französisch und Italienisch – das hängt von der Crew ab. Natürlich auch Englisch, die Sprache der Piloten.

**Wie sieht ein typischer Tag bei Ihnen aus?**
Wir haben 24- und 48-Stunden-Schichten. Jeden Morgen kontrollieren wir den Hubschrauber und frühstücken dann gemeinsam, während wir die anstehenden Aufgaben besprechen: Check des Hubschrauberinneren, der Rotorblätter, Reinigung der Basis, Kontrolle der Fahrzeuge und unseres Medikamentenvorrats. Jeder bringt eine der Mahlzeiten der Woche mit. Das Wichtigste ist der Teamgeist. Auch

© Rega

unsere Ruhezeiten sind unerlässlich – wir machen Power-Naps, regelmässige 30-minütige Nickerchen, um die 24-Stunden-Schichten durchzuhalten. Es gibt feste Regeln: Wir brauchen pro Tag drei Stunden Ruhe, sonst muss die Basis um 6 Uhr schliessen. Dann übernehmen die Basen in Bern oder Zürich.

**Haben Sie auch in den Grenzländern Einsätze?**
Ja! Wir haben einen Vertrag mit Deutschland und einen Vertrag mit dem Departement Haut-Rhin in Frankreich. In Frankreich fliegen wir im Durchschnitt 15 bis 20 Einsätze pro Jahr. Da die Rega auf dem Gelände des EuroAirports stationiert ist, kann sie bei einem Notfall auch im Terminal eingesetzt werden.

**Woher kommt Ihre Berufung?**
Zu Beginn meiner Karriere als Krankenpfleger in der Anästhesie sah ich mich nicht als Lebensretter. Aber ich mag Sport, gehe gerne in die Berge und interessiere mich für Notfallmedizin. Die Leidenschaft kam erst im Laufe der Zeit. Ich arbeite jetzt seit 28 Jahren auf dieser Basis. Was mich heute am meisten fasziniert, ist die Teamarbeit!

**✱ Pouvez-vous nous raconter l'histoire de la Rega ?**
Elle a été créée en 1952 à Douanne (CH) sous forme d'association, devenue depuis une fondation d'utilité publique à but non lucratif afin d'apporter aux Suisses une aide médicale d'urgence par les airs. Nous intervenons à partir de 14 bases réparties dans toute la Suisse qui possède chacune un hélicoptère. Cependant notre flotte s'élève à 20 machines, dont 6 de réserve, ainsi que ▶

© Rega

**Aus der Schweiz:**
**Depuis la Suisse :**
**1414**

**Aus dem Ausland:**
**Depuis l'étranger :**
**+41 333 333 333**

3 avions-ambulance basés à Zurich. Au total, 472 personnes sont employées par la Rega.

**Pourquoi a-t-elle été créée ?**
L'hélicoptère permet de gagner du temps en transportant les patients gravement blessés ou malades vers le bon hôpital. Les trois grands avantages de la Rega sont la rapidité, l'équipage formé d'un médecin, d'un pilote et d'un ambulancier qui ont l'habitude de travailler ensemble et enfin le treuil de secours qui permet d'amener le médecin dans des lieux inaccessibles à pied ou encore pour récupérer des patients dans ces zones.

**Vous êtes une fondation, qui sont vos donateurs ?**
Les Suisses ! La Rega est soutenue par 3,6 millions de donateurs soit environ 40 % de la population suisse. Pour 40 Francs suisses par an, le donateur peut bénéficier d'une exonération des frais en cas d'intervention. Pour vous donner un exemple, en 2023, 12 millions de francs suisses ont été exonérés.

**Depuis combien de temps la Rega est-elle implantée sur l'EuroAirport ?**
Nous sommes ici depuis 1975. Au départ, cette base a été mise en place pour amener des patients au centre paraplégique de Bâle. Nous faisions une ou deux missions par semaine. Puis c'est devenu une des bases les plus actives de Suisse, notamment aussi pour les interventions de nuit. En 2023, notre équipage a accompli 1 254 missions.

**Comment se compose la base de Bâle ?**
Nous sommes une équipe composée de 4 pilotes et 5 ambulanciers embauchés par la Rega, 4 médecins urgentistes et anesthésistes en contrat avec l'hôpital universitaire de Bâle qui travaillent 8 mois avec nous à la fin de leurs études et 6 chefs de clinique qui font des gardes. Les pilotes viennent souvent de l'armée et de sociétés commerciales et sont en grande majorité des hommes. Il y a encore peu de femmes dans les équipages. Elles sont surtout médecins mais nous allons bientôt accueillir une deuxième ambulancière. Avant de se lancer, ils suivent tous une formation. Pendant nos gardes, l'équipage est formé de trois personnes : un pilote, un ambulancier et le médecin. Une équipe unie où tout le monde s'entraide. En ce qui concerne la langue utilisée, le plus souvent, nous parlons l'allemand entre nous, mais aussi le français et l'italien, tout dépend de l'équipage. Sans oublier, l'anglais, la langue des pilotes.

**Quelle est votre journée type ?**
On fait des gardes de 24 et 48 heures à la suite. Chaque matin, nous procédons au contrôle de l'hélicoptère puis nous prenons notre petit déjeuner ensemble tout en faisant le point des tâches à accomplir : contrôle de l'intérieur de l'hélicoptère, des pâles, nettoyage de la base, contrôle des véhicules et de notre stock de médicaments. Chacun apporte un des repas de la semaine. Le plus important est d'instaurer une cohésion. Notre repos est indispensable, nous réalisons des « power naps », des siestes régulières de 30 minutes pour tenir les 24 heures de garde. Il y a des règles fixes : il faut avoir eu 3 heures de repos dans la journée sinon la base doit fermer pour 6 heures. Dans ce cas, la base de Berne ou de Zurich prend le relais.

**Allez-vous intervenir dans les pays limitrophes ?**
Oui ! Nous avons un contrat avec l'Allemagne et un contrat avec le département du Haut-Rhin en France. Nous faisons, en moyenne, 15 à 20 missions par an en France. Étant basée sur le site de l'EuroAirport, en cas d'urgence, la Rega peut aussi intervenir dans le Terminal.

**D'où vient votre vocation ?**
Au début de ma carrière en tant qu'infirmier-anesthésiste, je ne me voyais pas sauveteur. Mais j'aime faire du sport, la montagne et je trouve la médecine d'urgence intéressante. La passion est venue au fur et à mesure. Cela fait maintenant 28 ans que je travaille sur cette base mais ce qui me fascine le plus aujourd'hui c'est le travail d'équipe ! ■

OUVERT 365 JOURS PAR AN

# À la recherche d'une expérience inoubliable ?

Découvrez un lieu plein de surprises et créateur d'émotions.

**MACHINES À SOUS ✦ JEUX DE TABLE**
**BAR & RESTAURANT ✦ SALLE DE SPECTACLES ✦ ANIMATIONS**

CASINO
BARRIÈRE
BLOTZHEIM

2024 SAJL - Société Alsacienne de Jeux et Loisirs - RCS Mulhouse B 487 542 474 - SAS au capital de 2 042 760,00 € - Siège social : 777 allée du Casino - 68730 Blotzheim. L'accès au casino est réservé aux personnes majeures et non interdites de jeu, sur présentation d'une pièce d'identité ou d'une carte de fidélité Barrière en cours de validité. L'abus d'alcool est dangereux pour la santé, à consommer avec modération. Toute reproduction est interdite, tous droits réservés à la Société Alsacienne de Jeux et Loisirs - Création visuelle : wapublicite.com

+18 I LES JEUX D'ARGENT ET DE HASARD PEUVENT ÊTRE DANGEREUX : PERTES D'ARGENT, CONFLITS FAMILIAUX, ADDICTION...
RETROUVEZ NOS CONSEILS SUR JOUEURS-INFO-SERVICE.FR ET AU 09 74 75 13 13 - APPEL NON SURTAXÉ

GOUVERNEMENT
Liberté
Égalité
Fraternité

# easyJet, bitte zum Boarding!
# easyJet, embarquement immédiat!

**Die Billigfluggesellschaft konnte sich am Schweizer Himmel durchsetzen und ist für die Schweizer seit 25 Jahren ein Ausgangspunkt für die Entdeckung der Welt! Rückblick..**

***** **La compagnie low cost a su s'imposer dans le ciel suisse et ne cesse d'offrir le monde au départ de la Suisse depuis 25 ans ! Rétrospective.**

**Jean-Marc Thévenaz, Direktor easyJet Switzerland**

Die Fluggesellschaft easyJet wurde 1995 in England von Stelios Haji-Loannou gegründet, inspiriert vom amerikanischen Modell Southwest, der ersten Billigfluggesellschaft in den USA. Durch die Deregulierung des Flugverkehrs konnten die Fluggesellschaften die Flugziele und Preise nun selbst festlegen. „Als die Preise reguliert waren, galten überall die gleichen Preise und die Fluggesellschaften hoben sich durch ihre Dienstleistungen von der Konkurrenz ab. Durch die Deregulierung fielen die Preise und die Dienstleistungen wurden modulierbar", erklärt Jean-Marc Thévenaz, CEO von easyJet Switzerland.

## Der Beginn des Abenteuers in der Schweiz

Ende der 90er Jahre war Jean-Marc Thévenaz operativer Leiter von TEA, einer in Basel ansässigen Chartergesellschaft mit einer Flotte von fünf Flugzeugen. Ein Treffen mit Stelios Haji-Loannoun veränderte das Schicksal der Gesellschaft TEA, die damals von easyJet mit Sitz in Genf übernommen wurde. So begann das Abenteuer easyJet Switzerland im April 1999 mit der Einführung von drei Flugverbindungen ab Genf: Barcelona, Nizza und Amsterdam. Im Jahr 2002 vereinfachen bilaterale Abkommen zwischen der Schweiz und den Ländern der Europäischen Gemeinschaft die Flugrouten innerhalb Europas. Doch aus Europa ausfliegen durften nur Schweizer Fluggesellschaften. Daher wurde die Einheit easyJet Switzerland beibehalten. Doch die Anfänge waren aufgrund der Monopolstellung von Swissair nicht einfach. Jean-Marc Thévenaz erinnert sich: „In Absprache mit Stelios Haji-Loannou umgingen wir dieses Problem, indem wir Linienflüge in Charterflüge umwandelten. Dazu boten wir Pakete mit Flugticket und Unterkunft an."

## Niederlassung von easyJet in Basel

Der Sitz von easyJet befindet sich seit Anfang 2005 in Basel. 2025 sind es also bereits 20 Jahre, und die kleine Fluggesellschaft ist stetig gewachsen! Sie macht über 58 % des Flugverkehrs am EuroAirport aus und bietet ca. 60 Flugziele an. Nachdem Crossair und Swissair den Betrieb eingestellt hatten, entstand eine zu füllende Lücke. Zudem stellt die einzigartige Lage des EuroAirports zwischen der Schweiz, Deutschland und Frankreich ein echtes Potenzial dar, das auch heute noch nicht voll ausgeschöpft ist. Der Markt ist schwerpunktmässig ein Bade- und Tourismusmarkt, die Hauptziele liegen am Mittelmeer. Mit der Einführung der Fluglinien nach Enfidha-Hammamet, Sevilla, Funchal oder auch Antalya wurde auf diese Nachfrage reagiert. Auch England ist mit London Gatwick und der neuen Linie nach London Luton ein sehr beliebter Zielort. „Im Jahr 2023 hatten wir 4,6 Millionen Reisende, und die Zahlen steigen weiter", erklärt Jean-Marc Thévenaz.

## Eine nachhaltigere Flugzeugflotte

Nachhaltige Entwicklung ist natürlich eine der Herausforderungen der Fluggesellschaft. Daher hat sie 300 Airbus, A320 und A321 Néo bestellt, die sauberer, leiser und treibstoffeffizienter sind. „Die Verringerung der Lärmbelastung ist für Stadtflughäfen wie den EuroAirport sehr wichtig. Daher setzen wir auf Zusammenarbeit, um Flugrouten und Sinkflugprofile mit geringerer Lärmbelastung auszuwählen", schliesst Jean-Marc Thévenaz.

***** La compagnie easyJet est fondée en 1995 en Angleterre par Stelios Haji-Loannou qui s'est inspiré du modèle américain de Southwest, la première compagnie low cost lancée aux États-Unis. La dérégulation du transport aérien permet alors aux compagnies d'aller n'importe où, en fixant leurs prix. « *Quand les prix étaient régulés, tous les tarifs étaient les mêmes et les services permettaient de se différencier. Au moment de la dérégulation, les prix ont chuté et les services sont devenus modulables* », explique Jean-Marc Thévenaz, directeur d'easyJet Switzerland.

## EASYJET SWITZERLAND In Zahlen / En chiffres

**30 Flugzeuge** heben in der Schweiz ab, davon 17 in Genf und 11 in Basel, mit 2 Reserveflugzeugen.

**+ 1000 Personen** sind in der Schweiz für die Fluggesellschaft tätig, darunter 440 in Basel, vor allem Flugpersonal.

**30 avions** volent depuis la Suisse dont 17 basés à Genève et 11 à Bâle avec 2 avions de réserve

**+ 1000 personnes** travaillent pour la compagnie en Suisse dont 440 à Bâle, principalement des navigants.

### Début de l'aventure en Suisse

Fin des années 90, Jean-Marc Thévenaz est alors directeur opérationnel de TEA, une compagnie de charter basée à Bâle dotée d'une flotte de 5 appareils. Une rencontre avec Stelios Haji-Loannoun change la destinée de TEA alors absorbée par easyJet et basée à Genève. C'est ainsi que l'aventure easyJet Switzerland démarre en avril 1999 avec l'ouverture de trois routes au départ de Genève : Barcelone, Nice et Amsterdam. En 2002, les accords bilatéraux entre la Suisse et les pays de la Communauté Européenne facilitent les routes en Europe. Néanmoins, pour sortir de l'Europe, il faut être une compagnie de droits suisses. L'entité easyJet Switzerland est ainsi conservée. Mais les débuts sont complexes, car Swissair a le monopole. Jean-Marc Thévenaz se souvient : « *En accord avec Stelios Haji-Loannou, nous avons contourné ce problème en transformant le vol de ligne en vol charter. Pour cela, nous proposions un package composé d'un billet de transport et d'un logement.* »

### Implantation d'easyJet à Bâle

easyJet installe sa base à Bâle début 2005. Cela fera 20 ans en 2025 et on peut dire que la petite compagnie a bien grandi ! Elle représente plus de 58 % du trafic sur l'EuroAirport, soit une soixantaine de destinations. Avec la disparition de Crossair et de Swissair, il y avait un vide à combler. De plus, la situation unique de l'EuroAirport – entre la Suisse, l'Allemagne et la France – constitue un réel potentiel. encore sous-utilisé. Le marché est plutôt balnéaire et touristique avec un axe méditerranéen fort. L'ouverture d'Enfidha-Hammamet, de Séville, de Funchal ou encore d'Antalya répond à cette demande. L'Angleterre, entre Londres Gatwick ou Londres Luton, fraîchement desservi, est aussi un axe très fréquenté. « *Nous avons eu 4,6 millions de voyageurs en 2023 et les chiffres sont en croissance* », indique Jean-Marc Thévenaz.

### Une flotte de plus en plus responsable

Le développement durable est, bien sûr, un des enjeux de la compagnie. Elle a passé commande de 300 Airbus, A320 et A321 Néo, qui sont des avions plus propres, moins bruyants et plus économes en carburant. « *La réduction des nuisances sonores est importante pour des aéroports urbains comme l'EuroAirport. Nous travaillons main dans la main avec eux pour choisir des routes et des profils de descente plus silencieux* », conclut Jean-Marc Thévenaz. ■

# Die Busse der BVB fahren grün!
# Les bus de la BVB roulent au vert

**Treffen Sie Daniel Schütz, Verantwortlicher für das Bussystem 2027 bei den Basler Verkehrs-Betriebe (BVB), dem Unternehmen, das die öffentlichen Verkehrsmittel in Basel betreibt.**

***** **Rencontre avec Daniel Schütz, responsable du système de bus 2027 au sein de la BVB (Basler Verkehrs-Betriebe), l'entreprise gérant les transports publics de Bâle.**

**Seit wann sind die neuen Elektrobusse auf der Linie 50 am EuroAirport im Einsatz?**
Die neuen E-Busse fahren seit dem 16. Januar 2023 auf der Linie 50. Es handelt sich um E-Doppelgelenkbusse des Schweizer Herstellers Carrosserie HESS AG.
Im Vergleich zu den früheren Bussen gibt es zwei Unterschiede. Der erste Unterschied ist die Fahrzeuglänge: Die neuen Busse sind rund 25 Meter lang und damit deutlich länger als die früheren Busse, die 18 Meter lang waren. Damit können pro Bus etwa 50% mehr Fahrgäste transportiert werden als früher. Das hat das Problem gelöst, dass die Busse früher häufig überfüllt waren. Wir mussten deshalb mehr Busse einsetzen und konnten in den Hauptverkehrszeiten keinen normalen 7,5-Minutentakt, wie wir ihn auf den anderen Linien haben, fahren. Dank der grösseren Kapazität der Doppelgelenkbusse können wir nun im 7,5-Minutentakt fahren – und trotzdem sogar noch mehr Fahrgäste transportieren. Die Busse sind nun weniger voll als früher, was für unser Fahrgäste angenehmer ist. Der zweite Unterschied ist der Antrieb: Es sind batteriebetriebene E-Busse, die früheren Busse waren Dieselbusse. Die neuen Busse sind also deutlich umweltfreundlicher und beim Fahren leiser als die ehemaligen Dieselbusse.

**Wie viele Passagiere können Busse befördern?**
Die Busse haben 44 Sitzplätze. Inklusive Stehplätzen können pro Bus rund 150 Fahrgäste transportiert werden.

**Wie viele Passagiere nutzen die Linie 50 pro Jahr?**
Die Busse fahren täglich von 4.10 Uhr bis ungefähr 1.00 Uhr. Es sind jeweils sieben E-Doppelgelenkbusse

gleichzeitig auf der Linie 50. Im Jahr 2023 haben 3,98 Millionen Fahrgäste die Linie 50 genutzt.

**Was sind die nächsten Schritte beim Einsatz der Elektrobusflotte in Basel?**
Wir haben den politischen Auftrag, bis 2027 den gesamten öffentlichen Verkehr in Basel mit 100% erneuerbarer Energie zu betreiben. Aktuell haben wir 66 E-Busse im Betrieb, das ist etwas mehr als die Hälfte unserer gesamten Busflotte. 2027 werden wir die noch verbleibenden Dieselbusse durch E-Busse ersetzen. Damit wird die gesamte Busflotte elektrifiziert sein.

**Welche Massnahmen werden ergriffen, um die Menschen dazu zu bewegen, den Bus statt eines anderen Verkehrsmittels zu nehmen?**
Mit den grösseren Bussen haben wir die Anfahrt an den EuroAirport komfortabler gemacht, da sie leiser sind und mehr Platz haben, gerade für Fahrgäste mit viel Gepäck. Und wir binden den EuroAirport auch früh morgens und spät am Abend zu einem günstigen Preis an die Stadt an.

> Die neuen Busse sind umweltfreundlicher und beim Fahren leiser.
>
> Les nouveaux bus sont nettement plus écologiques et moins bruyants.

**✱ Depuis quand les nouveaux bus électriques sont-ils en service sur la ligne 50 reliant l'EuroAirport ?**
Les nouveaux bus électriques circulent sur la ligne 50 depuis le 16 janvier 2023. Il s'agit de bus électriques à double articulation du constructeur suisse Carrosserie HESS AG. Il y a deux différences par rapport aux anciens bus. La première est la longueur des véhicules : les nouveaux bus mesurent environ 25 mètres de long, ce qui est nettement plus long que les anciens qui mesuraient 18 mètres. Cela permet de transporter environ 50 % de passagers en plus qu'auparavant. Ceci a résolu le problème des bus qui étaient souvent bondés. Nous devions utiliser plus de bus et ne pouvions pas avoir une cadence normale de 7,5 minutes aux heures de pointe, comme nous l'avons sur les autres lignes. Grâce à la plus grande capacité des bus à double articulation, nous pouvons désormais circuler à une cadence de 7,5 minutes – tout en transportant encore plus de passagers. Les bus sont désormais moins remplis qu'auparavant, ce qui est plus agréable pour nos passagers. La deuxième différence est la propulsion : ce sont des bus électriques à batterie, les anciens bus étaient des bus diesel. Les nouveaux bus sont donc nettement plus écologiques et moins bruyants à la conduite que les anciens.

**Combien de passagers les bus peuvent-ils transporter ?**
Les bus ont 44 places assises. Si l'on inclut les places debout, chaque véhicule peut transporter environ 150 passagers.

**Quel est le nombre de passagers par an utilisant la ligne 50 ?**
Les bus circulent tous les jours de 4h10 à environ 1h du matin. Sept bus à double articulation circulent simultanément sur la ligne 50. Ainsi, 3,98 millions de passagers ont emprunté la ligne 50 en 2023.

**Quelles sont les prochaines étapes du déploiement de la flotte de bus électriques à Bâle ?**
Nous avons le mandat politique d'exploiter l'ensemble des transports publics de Bâle avec 100 % d'énergie renouvelable d'ici 2027. Actuellement, nous avons 66 bus électriques en service, ce qui représente un peu plus de la moitié de notre flotte totale de bus. En 2027, nous remplacerons les bus diesel restants par des bus électriques. L'ensemble de la flotte de bus sera alors électrifié.

**Quelles sont les mesures mises en place pour inciter les gens à prendre le bus plutôt qu'un autre moyen de transport ?**
Avec ces bus qui sont plus grands, nous avons rendu l'accès à l'EuroAirport plus confortable. Ils sont plus silencieux et ont plus de place, notamment pour les passagers avec beaucoup de bagages. Et nous relions également l'EuroAirport à la ville tôt le matin et tard le soir à un prix avantageux. ■

**Jeder Bus kann etwa 150 Passagiere befördern.**
**Chaque bus peut transporter environ 150 passagers**

© Yaroslav Astakhov /stock.adobe.com

## RESTAURANTS

**Rossopomodoro**
Neapolitanische Küche und Pizzeria.
Französischer Sektor – Ebene 5.
Öffnungszeiten: 11:00 – 20:00 Uhr.
Cuisine napolitaine et Pizzeria.
Secteur français – Niveau 5 – Arrivée.
Horaires : 11h – 20h.

## BARS & FASTFOOD

**Minute**
Warme Gerichte, Salatbar, Kaffes und Biere.
Französischer Sektor – Ebene 2 – Halle 1 – öffentlicher Bereich.
Öffnungszeiten: 4:00 – 20:00 Uhr.
Plats chauds, bar à salades, cafés et bières.
Secteur français – Niveau 2 Arrivée – Hall 1 – Zone publique.
Horaires : 4h – 20h.

**The Sky Bar**
Cocktailbar.
Schweizer Sektor – Ebene 5 – Aussichtsplattform – Halle 4 – öffentlicher Bereich.
Öffnungszeiten: 11:00 – 20:00 Uhr.
Bar à cocktails.
Secteur suisse – Niveau 5 – Plateforme panoramique – Hall 4 – Zone publique.
Horaires : 11h – 20h.

**Starbucks**
Coffee shop.
Schweizer Sektor – Ebene 2, Ankunftsbereich – Halle 4 – öffentlicher Bereich. Öffnungszeiten: 4:00 – 20:00 Uhr.
Café. Secteur suisse – Niveau 2 Arrivée – Hall 4 – Zone publique.
Horaires : 4h – 20h.

**Le Chalet**
Saisonales Streetfood.
Schweizer Sektor – Ebene 2 – Vorplatz Ankunftsbereich – öffentlicher Bereich.
Öffnungszeiten: 11:00 – 20:00 Uhr.
Street Food de saison.
Secteur suisse – Niveau 2 – Parvis Arrivée – Zone publique.
Horaires : 11h – 20h.

**Exki**
Nachhaltiges und pflanzliches Kochen.
Ebene 4 – Boarding-Bereich.
Öffnungszeiten: 4:15 Uhr bis zum letzten Flug.
Cuisine durable et végétale.
Niveau 4 – Zone d'embarquement.
Horaires : 4h15 – dernier vol.

**Poulaillon**
Sandwiches, Kaffe und Salate.
Ebene 3 – Halle 2 – öffentlicher Bereich. Öffnungszeiten: 4:00 - 20:00 Uhr.
Sandwiches, cafés et salades.
Niveau 3 Départ – Hall 2 – Zone publique. Horaires : 4h – 20h.

*Die Uhrzeiten der Verkaufsstellen können an den Flugplan angepasst werden.*
*Les horaires de tous les points de vente peuvent être modifiés en fonction des plans de vols.*

Paula Rego, Angel, 1998, CAM-Centro de Arte Moderna Gulbenkian, Lisbon; Photo: © Paula Rego. All rights reserved 2024 / Bridgeman Images; CAM-Centro de Arte Moderna Gulbenkian, Lisbon

# Paula Rego

kunstmuseum basel

28.9.2024—
2.2.2025

© stock.adobe.com

## BARS & FASTFOOD

**Hoppy (Biergarten)**
Biere und snacks.
Schweizer Sektor – Ebene 3, Abflugbereich – Halle 4 – öffentlicher Bereich.
Öffnungszeiten: 4:00 – 20:00 Uhr.
Bar à bières et petite restauration.
Secteur suisse – Niveau 3 Départ – Hall 4 – Zone publique.
Horaires : 4h – 20h.

**Dean & David**
Gesunde Schnellrestaurants.
Ebene 4 – Fluggastbrücke – Boarding-Bereich. Öffnungszeiten: 4:45 Uhr bis zum letzten Flug.
Restauration rapide healthy.
Niveau 4 – Jetée - Zone d'embarquement.
Horaires : 4h45 – dernier vol.

**Bottega**
Prosecco– und Kaffeebar.
Ebene 4 – Fluggastbrücke – Boarding-Bereich.
Öffnungszeiten: 4:45 Uhr bis zum letzten Flug.
Bar à Prosecco et café.
Niveau 4 – Jetée – Zone d'embarquement.
Horaires : 4h45 – dernier vol.

**Kiosque Pierre Hermé**
Leckereien und Getränke.
Ebene 4 – Fluggastbrücke – Boarding-Bereich.
Öffnungszeiten: 4:45 Uhr bis zum letzten Flug.
Gourmandises et boissons.
Niveau 4 – Jetée – Zone d'embarquement.
Horaires : 4h45 – dernier vol.

**Monop'daily**
Lebensmittelgeschäft / Convenience Store / Bar – Café – Snacks.
Ebene 3 – Gates Sud – Boarding-Bereich. Öffnungszeiten: 4:45 Uhr bis zum letzten Flug an Gates Sud.
Food convenience / Bar – café – snacking.
Niveau 3 – Gates Sud – Zone d'embarquement. Horaires : 4h45 – dernier vol des gates sud.

*Die Uhrzeiten der Verkaufsstellen können an den Flugplan angepasst werden.*
*Les horaires de tous les points de vente peuvent être modifiés en fonction des plans de vols.*

FONDATION **BEYELER**

22. 9. 2024 – 26. 1. 2025

RIEHEN / BASEL

# Matisse

Henri Matisse, *Grosser liegender Akt*, 1935, Öl auf Leinwand, The Baltimore Museum of Art: The Cone Collection, gegründet von Dr. Claribel Cone und Miss Etta Cone, Baltimore, Maryland (BMA 1950.258), © Succession H. Matisse/2024, ProLitteris, Zurich, Foto: Mitro Hood

# ANFAHRT
# *ACCÈS*

## MIT DEM AUTO / PAR LA ROUTE

Der EuroAirport verfügt über eine direkte Autobahnabfahrt und ist 15 Minuten von Basel (Schweiz), 25 Minuten von Mulhouse (Frankreich) und 50 Minuten von Freiburg im Breisgau (Deutschland) entfernt.

✱ L'EuroAirport dispose d'un accès direct à l'autoroute et se trouve à 15 minutes de Bâle (Suisse), 25 minutes de Mulhouse (France) et 50 minutes de Fribourg en Brisgau (Allemagne).

## MIT BUS UND BAHN
## EN BUS ET EN TRAIN

Der EuroAirport ist durch Shuttle-Verbindungen mit den Bahnnetzen von SBB, SNCF und DB und den Bahnhöfen Basel, Saint-Louis und Freiburg im Breisgau verbunden:

Der über den Schweizer Sektor zugängliche Shuttle-Bus (50) verbindet den EuroAirport mit dem Bahnhof Basel SBB und dem Schweizer Eisenbahnnetz. Da der EuroAirport eine ausgewiesene Station der SBB ist, ist der Shuttle-Bus im Zugticket inbegriffen, wenn als Endziel der EuroAirport gewählt wurde.

Der über den Französischen Sektor zugängliche Shuttle-Bus (11) verbindet den EuroAirport mit dem Bahnhof Saint-Louis und dem französischen SNCF-Eisenbahnnetz, das die Stadt Mulhouse bedient.

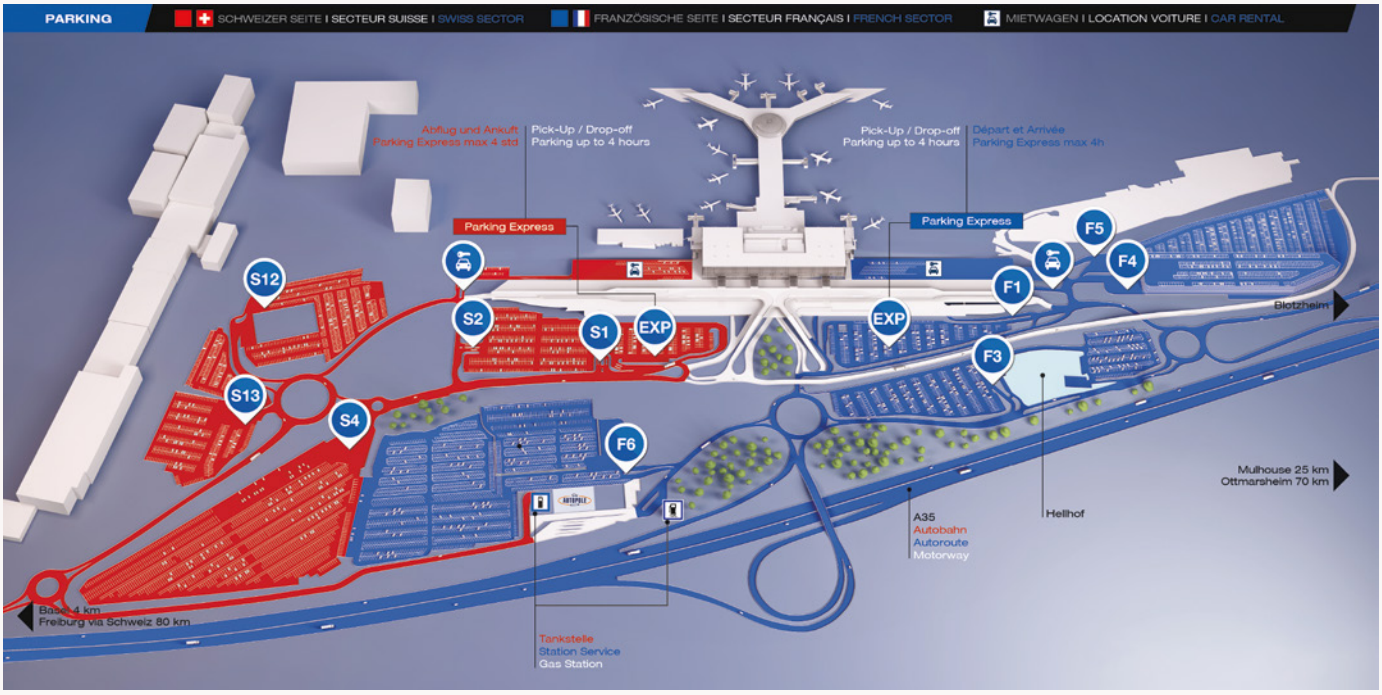
Der EuroAirport ist durch Busverbindungen mit den Bahnnetzen von SBB, SNCF, DB sowie der Regio-S-Bahn Lörrach und den Bahnhöfen Basel, Saint-Louis und Freiburg i.Br. sowie neu ab 15.12.24 Weil am Rhein-Haltingen und Lörrach verbunden. Zwei Buslinien verbinden den EuroAirport mit der deutschen Nachbarschaft. Der Freiburger Airportbus (Flixbus) fährt Sie in einer knappen Stunde nach Freiburg i.Br. Die neue grenzüberschreitende Linie 220 fährt Sie ab dem 15.12.24 zudem nach Lörrach. Es bestehen Umsteigemöglichkeiten auf das Netz der DB wie auch auf die Regio-S-Bahn in Lörrach. Beide sind vom französischen Sektor des Flughafens aus zugänglich. Der Landkreis Lörrach ist auch über den Schweizer Sektor erreichbar, mit der Buslinie 50 zum Bahnhof Basel SBB und Umstieg auf die S6 der Regio-S-Bahn.

✱ L'EuroAirport est relié par des navettes desservant les gares de Bâle, Saint-Louis et Fribourg-en-Brisgau via les réseaux ferroviaires SBB, SNCF et DB :

La navette bus (50) - accessible depuis le secteur CH - relie l'EuroAirport à la gare de Bâle SBB et au réseau ferroviaire suisse. L'EuroAirport étant une station désignée de la SBB, le ticket de train inclut la navette bus, si la destination finale est l'EuroAirport.

La navette bus (11) - accessible depuis le secteur FR - relie l'EuroAirport à la gare de Saint-Louis et au réseau ferroviaire français SNCF desservant la ville de Mulhouse.

L'EuroAirport est relié par des lignes de bus aux réseaux ferroviaires des CFF, de la SNCF, de la DB ainsi qu'à la Regio-S-Bahn de Lörrach et aux gares de Bâle, Saint-Louis et Fribourg-en-Brisgau et, depuis le 15/12/24, aux gares de Weil am Rhein-Haltingen et Lörrach. Deux lignes de bus relient l'EuroAirport à l'Allemagne. Le « Freiburger Airportbus » (Flixbus) vous emmène en une petite heure à Fribourg-en-Brisgau. En outre, la nouvelle ligne transfrontalière 220 vous conduit à Lörrach à partir du 15/12/2024. Il existe des possibilités de correspondance avec le réseau de la DB ainsi qu'avec la Regio-S-Bahn à Lörrach. Les deux sont accessibles depuis le secteur français de l'Aéroport. Le Landkreis Lörrach est également accessible depuis le secteur suisse via la ligne de bus 50 vers la gare de Bâle CFF avec un changement pour la ligne S6 de la Regio-S-Bahn.




**Parkhaus S1 / Parking S1 couvert**
Parkhaus direkt am Terminal
410 Plätze auf 2 Ebenen, davon 6 Behindertenparkplätze.
Parking couvert au contact direct du Terminal,
410 places sur 2 niveaux dont 6 places PMR.

**Parkplatz S2 / Parking S2**
Freiluftparkplatz 100 m vom Terminal - 320 Plätze.
Parking en plein air à 100 mètres du Terminal,
320 places.

**Parkplatz S4 / Parking S4**
Freiluftparkplatz 700 m vom Terminal, 1490 Plätze.
Parking en plein à 700 mètres du Terminal, 1 490 places.

**Parkplatz S12 / Parking S12**
Freiluftparkplatz 300 m vom Terminal, 450 Plätze.
Parking en plein air à 300 mètres du Terminal,
450 places.

**Parkplatz S13 / Parking S13**
Freiluftparkplatz 500 m vom Terminal, 630 Plätze.
Parking en plein air à 500 mètres du Terminal,
630 places.

**Parkhaus F1 / Parking F1 couvert**
Parkhaus direkt am Terminal, 416 Plätze auf 2 Ebenen,
davon 7 Behindertenparkplätze.
Parking couvert au contact direct du Terminal,
416 places sur 2 niveaux dont 7 places PMR.

**Parkplatz F3 / Parking F3**
Freiluftparkplatz 200 m vom Terminal,
700 Plätze, davon 10 Behindertenparkplätze.
Parking en plein air à 200 mètres du Terminal,
700 places dont 10 PMR.

**Parkhaus F4 / Parking F4 couvert**
Parkhaus 300 m vom Terminal, 2700 Plätze auf
6 Ebenen, davon 15 Behindertenparkplätze.
Parking couvert à 300 mètres du Terminal,
2700 places sur 6 niveaux dont 15 places PMR.

**Parkplatz F5 / Parking F5**
Freiluftparkplatz 300 m vom Terminal
700 Plätze, davon 10 Behindertenparkplätze.
Parking en plein air à 300 mètres du Terminal
700 places dont 10 PMR.

**Parkplatz F6 / Parking F6**
Freiluftparkplatz 500 m vom Terminal, 1320 Plätze.
Parking en plein air à 500 mètres du Terminal,
1 320 places.

**Die Parkplätze können zu bestimmten Zeiten des Jahres nicht verfügbar sein.**
**Les parkings peuvent être indisponibles durant certaines périodes de l'année.**

# CONTACTS KONTAKTE

## TAXIS

| | |
|---|---|
| Airport Taxi | +41 (0)61 325 27 00 |
| Taxi am EuroAirport | +41 (0)61 325 29 00 |
| Taxi-Zentrale AG Basel | +41 (0)61 222 22 22 |
| Taxiphon-Genossenschaft Basel | +41 (0)61 444 44 44 |
| 33er Taxi AG | +41 (0)61 333 33 33 |

| | |
|---|---|
| ABM Taxis | +33 (0)6 63 87 73 00 |
| Taxis Simon | +33 (0)6 73 84 39 77 |
| GS Taxi | +33 (0)6 99 45 78 56 |
| P.A.E Transports | +33 (0)6 11 60 81 90 |
| Taxi 3S | +33 (0)6 50 46 59 69 |
| Les Berlines de l'Aéroport | +33 (0)6 61 82 22 18 |
| Taxi Christophe | +33 (0)6 12 38 31 33 |
| Alsa Taxi | +33 (0)6 14 67 28 40 |
| Allo Taxi | +33 (0)6 12 34 80 56 |
| Taxi Claude | +33 (0)6 09 62 28 52 |

## AIRLINES / *COMPAGNIES AÉRIENNES*

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Aegean Airlines** www.aegeanair.com | +30 210 6261000 | +33 (0)1 70 03 13 23 | +49 (0)69 238 056 0 |
| **Air Algérie** www.airalgerie.dz | +41 (0)21 530 94 83 | +33 (0)1 76 54 40 00 | +49 (0)69 24 001 540 |
| **Air Arabia Maroc** www.airarabia.com | +41 (0)0900 000 435 | +33 (0)8 99 19 00 23 | +49 (0)90 01 000 993 |
| **Air France** www.airfrance.com | +41 (0)848 747 100 | +33 (0)9 69 39 36 54 | +49 (0)18 05 830 830 |
| **Air Transat** www.airtransat.com | +32 (0)2 712 0552 | +33 (0)1 76 54 28 96 | +32 (0)2 712 0552 |
| **ASL Airlines France** www.aslairlines.fr | | +33 (0)8 25 82 58 49 | |
| **Austrian Airlines** www.aua.com | +41 (0)44 286 80 88 | +33 (0)8 20 81 68 16 | +49 (0)69 50 600 598 |
| **British Airways** www.britishairways.com | +41 (0)44 800 92 22 | +33 (0)8 25 82 54 00 | +49 (0)42 15 575 758 |
| **Chair Airlines** www.chair.ch | +41 (0)44 577 61 01 | | |
| **Corendon Airlines** www.corendonairlines.com | +90 216 4444 737 | +90 216 4444 737 | +49 (0)211 9543 9061 |
| **Cyprus Airways** www.cyprusairways.com | +357 24 00 00 53 | +357 24 00 00 53 | +357 24 00 00 53 |
| **easyJet** www.easyjet.com | +41 (0)22 592 66 00 | +33 (0)9 77 40 77 70 | +49 (0)30 726 297 510 |
| **Enter Air** www.tui.com | +41 (0)61 588 00 68 | | +49 (0)89 975 96 290 |
| **Eurowings** www.eurowings.com | +49 (0)221 599 882 22 | +49 (0)221 599 882 33 | +49 (0)221 599 882 98 |
| **KLM** www.klm.com | +41 (0)848 874 444 | +33 (0)9 69 36 86 05 | +49 (0)69 29 993 770 |
| **Lufthansa** www.lufthansa.com | +41 (0)900 900 933 | +33 (0)8 92 23 16 90 | +49 (0)69 86 799 799 |
| **Nouvelair** www.nouvelair.com | +33 (0)8 26 96 03 03 | +33 (0)1 87 64 10 00 | +33 (0)8 26 96 03 03 |
| **Pegasus Airlines** www.flypgs.com | +41 (0)44 551 00 18 | +33 (0)1 70 06 01 40 | +49 (0)69 120 063 505 |
| **Ryanair** www.ryanair.com | +44 (0)871 500 5050 | +33 (0)8 92 56 21 50 | +49 (0)1806 677 888 |
| **SunExpress** www.sunexpress.com | +41 (0)900 444 797 | +33 (0)8 21 77 01 93 | +49 (0)1806 959 590 |
| **Turkish Airlines** www.turkishairlines.com | +41 (0)848 444 849 | +33 (0)8 25 80 09 02 | +49 (0)69 86 799 849 |
| **Vueling** www.vueling.com | +41 (0)900 000 340 | +33 (0)1 84 88 69 48 | +49 (0)1806 909 090 |
| **Wizz Air** www.wizzair.com | +41 (0)900 555 626 | +33 (0)8 99 86 07 29 | +49 (0)900 10 00 25 91 |

# ZWEIMAL **WELTKLASSE-REITSPORT** IN BASEL.

9.–12. JANUAR | 2025
2.–6. APRIL | 2025

LONGINES
**CHI CLASSICS**
BASEL

**WORLD CUP: JUMPING**
**WORLD CUP: DRESSAGE**
JANUARY 9–12 | 2025
ST. JAKOBSHALLE
chi-classics-basel.com

**FEI WORLD CUP™ FINALS 2025 BASEL**

**JUMPING**
**DRESSAGE**
**VAULTING**
April 2–6 | 2025
St.Jakobshalle
basel2025.com

QUIRIN
PRIVATBANK

# Maßgeschneiderte Geldanlage dank echter Unabhängigkeit

***Des placements financiers sur mesure grâce à une réelle indépendance***

- ✓ Individuelle, persönliche Beratung
  *Suivi personnel et individualisé*
- ✓ Wissenschaftlich fundiert
  *Modèle reposant sur une approche scientifique*
- ✓ Ganzheitliche Vermögensplanung
  *Gestion patrimoniale globale*

## Ist Ihr Geld optimal angelegt?

Die Antwort erhalten Sie durch unseren kostenlosen Depot-Check!

*Votre argent est-il placé de manière optimale? Profitez de notre offre gratuite pour faire le point sur votre patrimoine!*

**www.quirinprivatbank.de/depot-check**

WhoFinance
Wegweiser zu besseren Finanzen
VON KUNDEN EMPFOHLEN
BESTE BANK
FÜR GELDANLAGE
★★★★★
Geprüfte Kundenbewertungen
Januar 2024 · www.whofinance.de

*klug anlegen. besser leben.*

Quirin Privatbank Freiburg, Bismarckallee 9, 79098 Freiburg, GERMANY | T +49 761 20 85 32-10 | freiburg@quirinprivatbank.de